SÉANCE 10

JEUDI,
8 DÉCEMBRE 2011

Présidence: M. Laurent Mosar, Président

Sommaire

6350 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2012 (suite)

- *Discussion générale: M. Gast Gibéryen (dépôt de deux motions), M. Serge Urbany (M. François Bausch intervient), M. Alex Bodry*
- *M. Luc Frieden, Ministre des Finances*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*
- *Motion 1: M. Jacques-Yves Henckes, M. Marc Spautz*
- *Vote sur la motion 1 (rejetée)*
- *Motion 2: M. Luc Frieden, Ministre des Finances, M. Gast Gibéryen (motion retirée)*

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Luc Frieden, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf et Romain Schneider, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.30 heures)

M. le Président.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Mir fueren de Mëtteg weider mat eise Budgetsdebatten. Et sinn elo nach ageschriwwen: déi Häre Gibéryen, Urbany a Bodry. Als éischte Riedner haut de Mëtteg kritt elo den Här Gast Gibéryen d'Wuert.

6350 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2012 (suite)

Discussion générale (suite)

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Merci, Här President.

Une voix.- Très bien!

Une autre voix.- Mir hunn Zäit.

(Hilarité)

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Här President, och dat kënnt an der Chamber vir, datt, wann ee seng Ried mat Zäiten heihinnerleet, dann ee virdru kënnt an engem d'Säiten duerjerneentässelt.

(Hilarité générale)

M. le Président.- Ech sinn iwwerzeegt, Här Gibéryen, datt Dir lech awer erëmfannt.

(Hilarité générale)

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Jo, ech muss. Ech muss awer elo zortéieren.

Une voix.- Wie war et?

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Ech hunn e Verdacht.

(Brouhaha et hilarité)

Une voix.- War et den Här Kartheiser?

(Interruptions et hilarité)

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- En huet ganz Aarbecht geleescht, kann ech lech soen, also!

(Hilarité générale)

Une voix.- Dat kann dach net sinn! Du hues se dach am Kapp.

(Interruption)

Une autre voix.- Komm, sëtz dech!

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Voilà! Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen,…

(Hilarité)

Une voix.- Très bien!

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- …ech mengen, selten hate mer Budgetsdebatten, déi am Virfeld esou diskutéiert gi sinn an och esou kontradiktoresch diskutéiert gi sinn, wéi dat dëst Joer de Fall ass, wat och d'Wichtegkeet vun dëse Budgetsdebatten ervirsträicht.

Ech wëll awer, ier ech méi op d'Detailer aginn, fir d'Éischt dem Rapporteur, dem Kolleeg Gilles Roth, Merci soe fir säi Rapport, deen en eis hei virgeluecht huet, wat aus menger Siicht, kann ee soen, praktesch e Meeschterwierk ass, an dat an duebeler Hisiicht. Éischtens, well et eng Fläissaarbecht ass. Dee Rapport ass wierklech gutt strukturéiert an et ass eng Fondgrouf vun Informatiounen. En ass gutt opgebaut. Och wann ee selbstverständlech net mat allem politesch averstanen ass, wat dran ass.

Zweetens awer och, well en et fäerdegbruecht huet, trotz enger, géif ech soen, vu senger Säit aus gesi grousser Kritik um Budget dach awer herno nach zu positive Konklusiounen ze kommen.

(Hilarité et interruption)

Am „Lëtzebuerger Wort" vum 17. November, nodeems d'Avisen zum Statsbudget alleguer virlouchen, stoung zum Rapporteur sengem Rapport: „Würde er sich dabei allein an den bis dato vorliegenden Gutachten inspirieren, er würde am Entwurf des Finanzministers kaum ein gutes Haar lassen."

Une voix.- Ah!

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Dat stoung am „Lëtzebuerger Wort", enger Zeitung, déi der CSV jo awer relativ nosteet.

De Rapporteur huet praktesch a sengem Rapport op all Risiken, an deenen eis finanziell Situatioun vum Stat ass, higewisen, an et kann een déi och quasi zu honnert Prozent deelen. Ech war just, wéi gesot, erstaunt, datt de Rapporteur dëse Budget wëllt stëmmen.

(Hilarité)

Well op all déi berechtegt Problemer, op déi hien higewisen huet, gëtt dëse Budget keng Äntwert. Au contraire: Dëse Budget verschäerft déi ganz finanziell Situatioun vum Stat nach weider.

Här President, ech wëll och - aneschters wéi fréier - d'Konklusioune vu menger Ried virzéien, viru meng Interventioun setzen. Meng Konklusioune sinn: Mir ginn als Gesellschaft méi Geld aus, wéi mer verdéngen. Keng Spur vun Nohaltegkeet. Mir liewen op d'Käschte vun eise Kanner a Kandskanner. D'Regierung huet net d'Zukunft vun onse Kanner, mä just deen nächste Wahltermin am Bléck.

D'Regierung gëtt d'Geld weider esou aus, wéi wann näischt geschitt wier an déi finanziell Zukunft vum Land méi wéi ofgeséchert wier. Mir ginn haut Geld léinen, fir weider ënner eis ze verdeelen, wëssend, datt eis Kanner mussen an zéng, 20 Joer dat Geld zréckbezuelen. Mir wëllen haut wa méiglech nach besser Pensioune kréien a wa méiglech nach manner laang schaffe goen, wëssend, datt doduerch eis Kanner méi laang musse schaffe goen a méi kleng Pensioune kréien.

Wann d'Regierung d'Zukunft vum Land a vun de kommende Generatiounen, eise Kanner an Enkelkanner, am A hätt, dann hätt se e Budget am Équiliber presentéiert, ee Budget ouni neien Emprunt.

M. Fernand Kartheiser *(ADR)*.- Très bien!

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Mä déi eenzeg Zukunft, déi d'Regierung am A huet, ass den nächste Wahltermin.

Sou huet den Här Frieden gëschter hei gesot: „Mir brauche mëttel- a laangfristeg gesond Statsfinanzen." Dat kann ee mat zwou Hänn ënnerschreiwen. Dee Budget hei, deen den Här Frieden awer presentéiert huet, dee bewierkt awer just de Contraire!

D'lescht Joer huet de Rapporteur säi Budget betitelt - de Budget 2011 - e Budget „Sortie de crise". Dëst Joer seet de Budgetsrapporteur: „e Budget, fir nozedenken". Richteg wier gewiescht: Budget 2012, e Budget voll an d'Kris an an d'Katastroph.

Här President, ech wollt déi Konklusioune virzéien, ier ech op eng Rei vu Punkten aginn, fir se direkt am richtege Kontext ze situéieren. Ech wëll unhand vu 16 Beispiller beweisen, wéi fragile déi finanziell Situatioun vun eisem Stat a Wierklechkeet ass.

Éischtens, d'Eckwäerter vum Budget 2012, wat d'Recetten an d'Dépensen ubelaangt, wou mer mat engem Defizit vun iwwer enger Milliard - 1.143.000.000 - ofschléissen. Mir hunn zënter dem Budget vun 2008 permanent en Defizit vun ëm eng Milliard. D'Dépensë klamme méi séier wéi de PIB a si si méi héich wéi bei eisen Nopeschlänner. Déi Rechnung kann net opgoen. Et kann een dat ee Joer maachen, zwee Joer maachen. Mä hei gëtt et lues a lues zur Traditioun.

Zweete Punkt: de PIB. Wéi d'Regierung d'Previsioune gemaach huet vum Budget, du waren d'Previsioune fir 2011 3,2% a fir 2012 2,1% vum PIB. De Statec huet se den 18. Oktober no ënne korrigéiert an de 24. November nach eng Kéier no ënne korrigéiert: fir 2011 2% a fir 2012 1,4%. Wann een déi international derbäihëlt, da leie mer fir 2012 tëschent 0,5 an 1,5%.

Mir hunn also der Regierung hir Opstellung vum Budget an d'Estimatioune vum Wirtschaftswuesstum, wéi se sech elo presentéieren. De Budget ass mat 0,7 bis 0,8% méi héije Prognosen opgestallt ginn, wéi ee se elo ka virausoen.

Am Prinzip mécht dee manner Wirtschaftswuesstum vun 0,7% eng Moins-value vun ongefëier 280 Milliounen u Steierrecetten aus. Och wann déi Steierrecetten net am Joer 2012 bemierkbar ginn, well de Gros dovunner an deene Joren duerno encaisséiert gëtt, sou musse mer awer wëssen, datt mer déi Moinsvalue vu Steierrecettë wäerte kréien. An och déi, well 2010, dëst Joer, ass elo schonn zweemol no ënne revidéiert ginn. Dat heescht also och, datt dëst Joer déi Suen, déi 2011 verdéngt si ginn, manner u Steiere wäerten ofwerfen. An dat wäert dann och seng Konsequenze schonn 2012 an 2013 kréien.

Den drëtte Punkt: d'Maastricht-Kritären. Mir wëssen alleguer, datt den Defizit net däerf iwwer 3% goen. Wa mer hei kucken eis Entwécklung, déi mer hunn: 2009 hate mer an der Administration publique - dat ass de Stat, d'Sécurité sociale an d'Gemengen zesummen - minus 0,9%. Mir sinn do liicht eropgaangen, liicht erofgaangen. Mir sinn haut erëm bei 0,7% fir d'Joer 2012. Et ass also och do bei der Administration publique eng relativ Stagnatioun.

Mä och beim renge Statsbudget, der Administration centrale, ware mer 2009 bei 2,7, sinn do liicht erofgaangen a sinn elo erëm fir 2012 op 2,6 eropgaangen. Dat heescht also, datt mer, iwwer véier Joer gesinn, keng Verbesserung bei den Defiziter kritt hunn, souwuel an der Administration publique wéi an der Administration centrale.

Mir mussen also wëssen, datt et net méiglech ass, och wann de Moien hei Spriecher an och gëschter d'Regierung soten, si géif um Zil festhalen, bis 2014 op null ze sinn, wat d'Administration publique ugeet, sou ass dat mat dësem Budget net méi, oder no dësem Budget vun 2012 doudsécher net méi méiglech. An datselwecht huet och de Gouverneur vun der Lëtzebuerger Zentralbank an der zoustänneger Kommissioun gesot, datt mat dësem Budget ee ka mat Sécherheet dovun ausgoen, datt dat Zil, fir 2014 op null ze sinn an der Administration publique, datt dat net méi méiglech wier.

Véierte Punkt: d'Maastricht-Kritären, wat d'Verschëldung ubelaangt mat 60%...

(Interruption)

…mat 60%. An der Entwécklung vun 2005 op 2011 ass de Montant an der Administration centrale op 6,7 eropgaangen an an der Administration publique 7,700 Milliarden. Dat heescht also an anere Wierder: Vu 6,1 op 18,2% ass d'Schold hei zu Lëtzebuerg an engem Zäitraum vu sechs Joer eropgeklommen.

Ech hunn nach all Joers drop higewisen op ee Problem, wat fir mech de wesentleche Problem ass, virun allem, wat d'Finanzkris an Europa ubelaangt, well net nëmme Lëtzebuerg dee Feeler mécht, mä déi meescht State maachen dee Feeler, datt, wa se Emprunten ophuelen, se kee Kapital zréckbezuelen, mä nëmmen Zënsen zréckbezuelen. Dat ass fir mech dee gréisste Problem. Dat ass fir mech dee gréisste finanzpolitesche Feeler, dee Lëtzebuerg an all européesch State maachen.

D'Scholde ginn einfach op déi nächst Generatiounen ofgewälzt, wëssend, datt, wann den Erfallsdatum kënnt, wou dann déi Scholden, d'Kapital an enger Kéier misste rembourséiert ginn, dat bei deene meeschte Staten d'Budgeten esou iwwerstrapazéiert, datt keng Gelder do sinn, fir déi Emprunten, d'Kapital an enger Kéier zréckzebezuelen. An da ginn nei Emprunten opgeholl, fir eben déi Emprunten, déi oflafen, ze refinanzéieren oder nei ze finanzéieren. D'Statsscholde klammen duerfir ab engem gewëssenen Datum duebel esou séier, wann dee Moment kënnt, wou al Emprunten oflafen a wou nei Empruntë mussen opgeholl ginn.

Lëtzebuerg ass dovunner betraff. A vun 2013 un - et ass also net méi ganz laang -, da lafen och hei zu Lëtzebuerg praktesch all Joers Emprunten of, an et gesäit net esou duerno aus, datt mer da Geld do hätten, fir dach kënnen d'Kapital an enger Kéier zréckzebezuelen. Et mussen duerfir dann, wéi gesot, nei Emprunten opgeholl ginn niewent deenen normalen Emprunten, fir de Budget vum Stat an den Équiliber ze brëngen.

Dat huet zur Konsequenz, wat een haut d'Scholdekris an Europa nennt. Mir brauchen ons och duerfir net ze wonneren, wann och elo schonn d'Ratingagenturen onst Land verschäerft ënnert d'Kontroll huelen. Mir sinn amgaangen, mat Riseschrëtt och an déi Scholdekris do ze falen.

Nach eng Kéier wëll ech soen, datt dat menger Meenung no dee gréisste finanzpolitesche Feeler ass. De Stat muss oder misst, genau wéi all Bierger oder all Betrib oder all Gemeng, déi en Emprunt ophëlt, vun Ufank un och Kapital zréckbezuelen an net nëmmen Zënsen. Da wier de Stat och direkt a sengem normale Budget mat Remboursementer vum Kapital beluecht an e géif gesinn, ob en dierft déi Schold ophuelen oder ob e se net kéint ophuelen. Mir sinn der Meenung, datt dat e ganz wichtege Punkt ass.

An duerfir, Här President, deponéiere mer och eng Motioun, wou mer verlaangen, datt, wann an Zukunft de Stat Emprunten ophëlt, e sech och misst direkt engagéieren, bei neien Emprunten d'Kapital direkt zréckzebezuelen.

Motion 2

La Chambre des Députés,

considérant

- le risque, pour le Luxembourg, de perdre sa note AAA et partant de devoir souscrire des emprunts à des taux d'intérêt plus élevés;

- que pour les emprunts en cours, l'État ne paye que les intérêts, ne rembourse pas le capital et prolonge les emprunts parvenus à échéance;

- que ce faisant, le Gouvernement reporte le remboursement des emprunts sur les générations futures;

- qu'il y a lieu de mettre un terme à cette pratique financière malsaine;

demande au Gouvernement

de ne contracter à l'avenir que des emprunts prévoyant un remboursement du capital prêté à annuités constantes.

(s.) Gast Gibéryen, Jean Colombera, Jacques-Yves Henckes, Fernand Kartheiser, Serge Urbany.

E fënnefte Punkt, firwat datt eis Finanzsituatioun ganz fragile ass, oder dëse Budget, dat ass d'Iwwerschätzung vun de Recetten. D'Steierverwaltung huet eis och matgedeelt, datt verschidde Chifferen, wat d'Recetten ubelaangt, d'Steieren ubelaangt, am Budget méi héich agesat wieren, wéi d'Verwaltung se proposéiert huet.

Do dernieft muss een nach eng Kéier soen, datt d'Recetten agesat si mat engem Wirtschaftswuesstum, dee méi héich dierft virgesi gi sinn, wéi en an der Realitéit ass. An et däerf een och net derbäi vergiessen, an dat ass ee vun de wesentleche Punkten, wa mer iwwert d'Fragilitéit vun de Statsfinanze schwätzen, dat ass de Finanzsecteur, wou mer wëssen oder eis zumindest bal eens sinn, datt deen ni méi wäert esou vill Geld ofwerfen an der Zukunft, wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war.

Mir hate Jore virun de Krisen, wou de Finanzsecteur am Fong viru Steiere sechs Milliarden zesumme Benefisser gemaach huet. Déi sinn 2009 op 200 Milliounen erofgaangen, fir duerno erëm op dräi Milliarden eropzegoen. Et sinn also do, och wat d'Recettë vum Stat ubelaangt, engersäits iwwerschate Recetten; zweetens mat engem Wirtschaftswuesstum berechent, deen ze héich ass; an drëttens muss een och wëssen, datt d'Finanzplaz ni méi wäert déi Steiere bezuelen, wéi dat an der Vergaangenheet war.

Sechste Punkt iwwert d'Fragilitéit vun eise Finanzen, dat ass d'TVA, a priori den E-Commerce. 19% kommen aus deem Secteur, wat eis TVA ubelaangt. 2012 ass dat virgesi mat 572 Milliounen, déi eleng aus dem E-Commerce solle kommen, an déi awer duerch eng europäesch Direktiv dierften degressiv tëschent 2015 an 2018 ewechfalen.

De Rapporteur huet hei ugedeit, datt ee kéint oder einfach theoretesch kéint déi Perte kompenséieren, andeem datt ee géif d'TVA vu 15 op 18% ausmaachen, fir ebe virzeféieren, wéi grouss datt déi Perte duerch den E-Commerce am Deel vun der TVA ass.

Mir wëllen awer direkt soen, datt dat fir eis keng richtungsweisend Politik ass, well eng Augmentatioun vun der TVA fir eis eng ganz onsozial Method ass. Mir waren iwwerrascht, datt eis sozialistesch Kolleegen dësem Rapport esou séier zougestëmmt hunn, wou esou eng Iwwerleeung dran ass. Mä wéi gesot, et gëtt där enger Sozialisten an et gëtt där aner Sozialisten. A mir hei zu Lëtzebuerg hu méi där aner Sozialisten.

(Hilarité et interruption)

Här Lux, wann ech vun deenen anere Sozialiste schwätzen, da mengen ech domadder d'Kaviarsozialisten, wou mir hei zu Lëtzebuerg eng Konzentratioun dovun erwëscht hunn. An anere Länner ass dat e bësse besser verdeelt.

(Interruptions)

Wann ech zum Beispill an der Belsch kucken, wou jo och Sozialisten an der Regierung sinn - de Premier -, an der Belsch zum Beispill gëtt net, trotzdeem jo déi méi schlecht dru si wéi Lëtzebuerg, um Index manipuléiert an et gëtt eng Verméigenssteier agefouert. Hei zu Lëtzebuerg manipuléieren d'Sozialisten…

(Interruptions)

…um Index a si schafen d'Verméigenssteier of. Dat ass eben d'Differenz tëschent deenen engen an deenen aneren.

Och musse mer wëssen, wa mer vun der TVA schwätzen, datt mer an der Vergaangenheet hätte kënne méi TVA hei zu Lëtzebuerg erakréien. Ech erënneren drun, wann IKEA dës Säit der Grenz gebaut gi wier, da wiere vläicht d'Belsch bei eis heihinner komm, TVA bezuelen. Elo fueren d'Lëtzebuerger an d'Belsch, hir TVA bezuelen, oder an Däitschland oder a Frankräich.

(Interruption)

Dat heescht also och, wann ee vun der TVA schwätzt, da muss een och wëssen, wat fir eng Feeler mer als Land an der Vergaangenheet gemaach hunn. An heiansdo huet een d'Gefill, mer hätten näischt dorauser geléiert.

Och muss ee wëssen, wann een iwwert d'TVA schwätzt, datt bei der TVA ronn eng Milliard TVA aussteet, déi net encaisséiert ass, an dovunner 687 Millioune laut der Verwaltung net méi anzedreiwe sinn, wou gréisstendeels d'Ursaach bei de Faillitë läit.

An och hei, mengen ech, musse mer soen, ech perséinlech hu schonn zweemol hei an der Chamber eng Interpellatioun gemaach iwwert d'Failliten, mat enger ganzer Rei vu Propositiounen, wat mer misste veränneren un de Failliten an un der Gesetzgebung, fir datt mer net méi déi Faillitë kréien, fir datt mer net méi d'Faillites frauduleuses kréien. Mä hei och beweegt d'Regierung sech absolut net. Do gëtt schonn zënter dräi Regierungen, kann ee quasi soen, doriwwer diskutéiert, mä mir hunn nach absolut keng Ännerung kritt.

A wann een da gesäit, wat d'Pertë sinn op där enger Säit fir de Stat, wat d'TVA ubelaangt! Mir schwätzen hei wéi gesot vun enger Milliard, wou bis elo scho 687 Milliounen dovun op Failliten zréckzeféiere sinn. Mir kënnen dat bei der Kierperschaftssteier, kënnen et bei der Gewerbesteier huelen, mir kënnen et awer och bei de Cotisatiounen huele vun der Sécurité sociale, d'Pensiounen, Krankekeess a Fleegeverséicherung, alles Cotisatiounen, déi bezuelt si gi vun de Leit, mä déi net ofgefouert si ginn. Genausou gutt wéi hei déi 687 Milliounen TVA, déi si reell bezuelt ginn, mä si sinn net ofgefouert ginn. Da gesäit een, wat fir eng enorm grouss ekonomesch Perte dat hei am Land duerstellt, wat de Statsbudget an d'Sozialverséicherungen ubelaangt. Mä op dësem Punkt ass d'Regierung net bereet bis elo gewiescht, ze bougéieren.

Et muss ee sech allerdéngs d'Fro stellen: Firwat, firwat geet eng Regierung net hin, wou se weess, wou de Problem läit, a se behieft en? Do kommen engem scho gelunge Gedanken!

Här President, e siwente Punkt sinn d'Solde vun der Kierperschaftssteier. Ech bréngen déi och all Joers erëm hei an d'Diskussioun. Mir wëssen, datt d'Betriber fënnef Joer Zäit hunn, fir d'Kierperschaftssteier ze bezuelen, a mir wëssen och, datt an de Joren 2010 an 2011 méi Solden eragedriwwe si ginn, wéi dat an deene Jore virdrun de Fall war. Dat huet och zum Deel mat deem neie Besteierungssystem ze dinn.

Mir wëssen awer och, datt uganks dëses Joers eleng duerch ee Betrib, wou d'Solden, d'Dekonte gemaach gi sinn, duerch ee Betrib 140 Milliounen erakomm sinn. An et muss een nëmme bedenken, dat si 5,6 Milliarden aler Frang, déi do nobezuelt si ginn an déi dann esou eng grouss Répercussioun op eise Statsbudget hunn, esou datt dat schonn duergaangen ass, fir an den éischte sechs Méint eise Budget vun dësem Joer an den Équiliber ze bréngen, eleng duerch d'Konte vun engem eenzege Betrib.

Wa mer dann awer wëssen, datt 2009 zum Beispill e Joer war, wou de Finanzsecteur ganz wéineg, fir net ze soe bal keng Steiere bezilt, an awer Avancë bezuelt huet, da wier et wierklech interessant, fir emol gewuer ze ginn, wat nach vu Solden opsteet, ob de Stat nach eng Rei vu Betriber huet, déi Sue mussen iwwerweisen, oder ob vläicht ëmgedréit de Stat muss och Betriber Suen zréckiwwerweise fir Avancen, déi Betriber a Jore bezuelt hunn, wou d'Benefisser méi kleng waren.

Den Här Finanzminister huet bis elo refuséiert, eis déi Informatiounen ze ginn. An der leschter Budgets- a Kontrollkommissioun huet den Här Frieden eis awer gesot, e géif déi Informatioun bei d'Verwaltung siche goen. Mir hunn nämlech gesot: Et brauch ee jo net vun Honnerten oder vun Dausende Betriber déi Analys ze maachen, mä wann een déi 20, 30, 40 déckste Betriber hëlt, déi hir Steiere bezuelen, déi dann och de ganz groussen Deel vun der Kierperschaftssteier bezuelen, an et geet ee just déi Betriber kucken, dann huet ee relativ séier eng Iwwersiicht iwwert d'Solden, ob de Stat nach Suen zegutt huet a wéi vill datt dat ongeféier ass, oder ob de Stat muss Remboursementer maachen.

Et ass mer och vu Leit aus der Verwaltung gesot ginn, datt dat am Fong kee Problem wier, fir dat kuerzfristeg ze maachen. Et hänkt just dervun of, datt dee Büro déi néideg Uweisung kritt. Ech fannen et duerfir e Skandal, datt mir elo scho jorelaang doriwwer diskutéieren, ob do nach Solden ausstinn.

Et ass fir mech déi eenzeg Inconnue, déi mer an eise Statsfinanzen hunn, well bei all deenen anere Steieren, do si mer souzesoen à jour mat de Steieren. Et ass am Fong just d'Kierperschaftssteier, wou et eng Inconnue gëtt, well et do eben, wéi gesot, nach ka bis fënnef Joer ausstoen. An ech hoffen, datt mer endlech eng Kéier dozou kommen, datt mer och doranner Kloersiicht kréien.

Ech soen och ganz kloer: Ier mer kënnen an engem Parlament diskutéieren, fir nei Recetten ze maachen oder fir Saachen op där anerer Säit ze spueren oder Ofbau ze maachen, verlaange mir, datt fir d'Éischt eng absolut Transparenz an d'Finanze kënnt. An dozou gehéiert fir eis och, ganz genau ze wëssen, wéi d'Situatioun mat de Solde bei de Kierperschaftssteieren ass. Ouni déi Informatioune kann een net dermat d'accord sinn, datt aner Aschnëttsmëttele politesch décidéiert ginn.

En aachte Punkt, wat d'Ongewëssheet vun de Finanzen ubelaangt, ass zum Beispill den Emprunt vun zwou Milliarden, dee mer fir d'BGL gemaach hunn. Do ass d'Lafzäit bis 2013. Et ass deemools gesot ginn, well de Stat och an d'Kapital vun der BGL ageklommen ass, datt een eventuell kéint zu deem Zäitpunkt déi Aktië verkafen, fir domadder den Emprunt ze rembourséieren.

Mir wëssen, datt dat uganks 900 Millioune waren. Déi waren op de Stand vum 30. September dëst Joer nach 386 Millioune wäert a sinn an der Zwëschenzäit awer erëm op 440 Millioune geklommen. Et kann een also soen, datt se am Ablack d'Halschent vum Wäert hunn, esou datt een elo net kann higoen a se verkafen, fir eben deen Emprunt vun deenen zwou Milliarden ze rembourséieren, mä datt mer 2013 wahrscheinlech mussen en neien Emprunt ophuelen, fir deen Emprunt ze refinanzéieren; wat ech virdru scho gesot hunn.

Och op där anerer Säit, do hu mer 1,6 Milliarden als Lëtzebuerg an d'BGL investéiert, déi net op der Bourse cotéiert sinn, wou een duerfir am Ablack och net weess, wat déi wäert sinn. Et kann een eng Kéier drun denken, fir déi ze verkafen, mä da muss e Keefer do sinn.

Eng ähnlech Situatioun hu mer bei der Dexia. An de Kolleeg Bausch ass de Moie méi an den Detail doranner gaangen. Ech mengen, wou mer eis alleguer kloer sinn: Wann de Stat… Engersäits hu mer am September 2008 eng Participatioun a Form vun Obligatiounen, déi ee kann an Aktien ëmwandelen, geholl vun 376 Milliounen. Am Oktober hu mer eng Garantie geholl vun dräi Milliarden. Op den 31. Oktober 2011 si vun där Garantie nach 888 Milliounen als Garantie.

An elo ass d'Diskussioun amgaangen, fir eben d'Dexia BIL aus dem Grupp erauszekafen; vum Katar, datt deen déi soll kafen. An de Lëtzebuerger Stat wëllt dann dorunner participéiere mat ongeféier 100 Milliounen oder zéng Prozent vum Actionnariat.

Hei kann ee sech och d'Fro stellen - eng Fro un den Här Minister -, wou mer déi Suen do hierhuelen, déi 100 Milliounen, fir eis do anzekafen. An ech wëll awer och soen, datt mer gäre wéissten, wat fir eng Garantien datt mer vun deene Leit aus dem Katar kréien, wa se déi Bank iwwerhuelen.

Ech wëll drun erënneren - ech kommen herno drop zréck -, datt mer och sengerzäit vum Här Mittal Garantië soi-disant kritt hunn, wéi se Arcelor iwwerholl hunn. A wat déi Garantien haut wäert sinn, dat kënne mer all Dag gesinn! Ech kommen herno, wéi gesot, dorobber nach eng Kéier zréck. An duerfir wéisste mer och gären, wann hei vu Garantië geschwat gëtt, a wat fir enger Form datt déi Garantien… ob dat eng mëndlech Ofmaachung ass, ob dat eng vertraglech Ofmaachung ass a wat esou Garantië wäert sinn.

Den zéngte Punkt vun der Fragilitéit vun eise Finanzen, dat ass den Europäesche Rettungsschierm. Ech wëll soen, datt och fir eis als Partei den Euro e wichtegt Finanzéierungsinstrument ass fir eist Land, an datt mer eis net kéinte virstellen, als Land ouni Euro ze fonctionnéieren. Ech brauch net op déi Zäiten anzegoen, wéi mer nach um belsche Frang houngen. Duerfir hu mer all en Intérêt drun, fir datt deen Euro iwwerlieft, och wa mer different Vuen hunn, wéi deen Euro muss gerett ginn.

Ech mengen, mir hunn an där Debatt, déi mer am August heibannen haten, ganz kloer eis Positioun als ADR, déi mer och op enger Pressekonferenz uganks des Joers gemaach hunn, virgestallt, déi aneschters ass wéi déi vun deenen anere Parteien. Mir sinn déi Partei, déi seet: „Fir den Euro ze retten, sollt ee Länner wéi Griichenland hëllefen, fir datt se fräiwëlleg kéinten aus dem Euro erausklammen, an deenen dann ebe mat finanzielle Mëttelen hëllefen, fir dat ze erméiglechen." Dat rett eiser Meenung no den Euro éischter, wéi dee Wee, dee mer elo amgaange sinn ze goen.

Da musse mer och wëssen, datt mer do - an dat ass och d'Fragilitéit vun eise Finanzen - eis Garantien duerch d'Gesetz elo vum 22. September vun 1,15 op zwou Milliarden hu missen eropsetzen. An all déi Garantien… Et weess een, vun Dag zu Dag kënnt ee lues a lues méi zur Konklusioun, datt een och muss dermat rechnen, datt all déi Garantien eng Kéier wierken, an datt mer dann eisen Deel dozou och musse bezuelen.

Insgesamt - an dat ass den eelefte Punkt - musse mer wëssen, datt de Stat fir 5,6 Milliarde Garantien iwwerholl huet. Do sinn déi zwou vum Rettungsschierm an 3,6 Milliarde fir de Finanzsecteur dran. 5,6 Milliarden. Wa keng Risike géife bestoen, da bräichten och keng Garantien iwwerholl ze ginn; däers si mer eis bewosst.

Jiddwereen hofft, datt déi Garantien ni brauchen anzetrieden, mä et muss een awer ëmmer wëssen, wann een iwwer Finanzpolitik mëttela laangfristeg denkt (veuillez lire: nodenkt), datt do e Risiko besteet, datt déi Garantien, déi de Lëtzebuerger Stat ginn huet, och eng Kéier kënnen zum Droe kommen an dann eng relativ massiv a séier Progressioun mat sech bréngé géifen, wat d'Statsverschëldung géif ubelaangen.

Den zwielefte Punkt, dat ass de bilaterale Prêt, dee mer tëschent Lëtzebuerg a Griichenland gemaach hunn, deen am Fong nach virun d'Zäit vum Rettungsschierm zréckgeet, wou mer ons engagéiert hunn als Lëtzebuerger Stat, Griichenland 206 Milliounen direkt ze ginn, also bilateral ze ginn. Do si schonn 110 Millioune gelaf, an eng weider Tranche, war gesot ginn, géif elo November/Dezember oder Oktober/November lafen. Wou meng Informatiounen awer elo net sécher sinn, wéini datt se gelaf sinn a wat dee Montant ubelaangt.

D'Griiche bezuelen eis duerfir Zënsen. Déi kommen och regelméisseg, ass eis gesot ginn. Mä op där anerer Säit musse mer wëssen, den Datum, wou dat Kapital sollt u Lëtzebuerg zréckbezuelt ginn, do war an der éischter Phas vun 2014 geschwat ginn, an elo ass deen Délai schonn iwwer 2020 erhéicht ginn. Also muss een och wëssen, datt dee Remboursement vun deem Kapital, wat mer de Griichen do geléint hunn, vun Dag zu Dag méi wäit ewechréckelt.

En 13. Punkt, wat d'Fragilitéit vun eise Statsfinanzen ubelaangt, dat sinn déi staatlech Participatiounen a Gesellschaften, déi op de Boursë cotéiert sinn. Am Rapport vun der Cour des Comptes gëtt et do eng ganz interessant Tabell, wourauser ee gesäit, datt tëschent zwee Joer - an zwar dem 30. September 2010 an dem 30. September 2011, also bannent engem Joer - d'Valeur vun deene Participatiounen an deene Gesellschaften, déi op der Bourse cotéiert sinn, vun 2.176.000.000 op 1.471.000.000 erofgefall ass; also déi hu 705 Millioune manner Valeur bannent zwielef Méint, oder 32,41% manner Valeur wéi dat Joer virdrun.

Och dat muss ee wëssen, datt also do d'Réckgrat vun de Statsfinanze bannent engem Joer ëm 700 Milliounen erofgaangen ass eleng bei deene Gesellschaften. Dat ka wuel nach eng Kéier an d'Luucht goen, mä am Ablack ass dat den Niveau, dee se erreecht hunn.

De 14. Punkt, wat d'Fragilitéit ubelaangt, dat ass, datt mer elo wäerten an deenen nächste Méint mat engem Projet de loi hei befaasst ginn, wat eng Rekapitulatioun vun der Lëtzebuerger Zentralbank ubelaangt. Dat ass eis an der Finanzkommissioun matgedeelt ginn - den Här Minister huet dat gëschter hei och eng Kéier erwähnt -, mä et ass eis net gesot ginn, éischtens - an do wier ech frou, wann den Här Minister eis kéint do vläicht eng Äntwert ginn -, wa mer vun enger Rekapitulatioun vun der lëtzebuergescher Zentralbank schwätzen, vu wat fir engem Montant datt mer do schwätzen, a wéi mer dee Finanzement och géife maachen, wou mer dee Montant géifen hierhuelen, fir d'Zentralbank ze refinanzéieren.

15. Punkt Fragilitéit: Dat sinn d'Investitiounsfongen, déi mer maachen. Mir wëssen, datt mer d'nächst Joer Rekordinvestitioune vun 1,8 Milliarde maachen. Mir hunn och festgestallt, wann ee kuckt, datt an deene Jore virdrun d'Investitiounen, esou wéi se an de Budgete geplangt waren, an der Regel net ganz opgeschafft si ginn. Mir hunn awer och festgestallt, datt dat an deene leschte Joren zwar ëmmer méi no bei de Budget komm ass. Dat heescht, wann een also och dat géif bäibehalen, da misst een dervun ausgoen, datt dee ganz groussen Deel vun deenen 1,8 Milliarden 2012 géif opgeschafft ginn.

Aus de Chiffere wësse mer, datt déi Fonge sech vun 2009 op 2012 dann dierfte vun deemools 2,1 op ronn eng Milliard reduzéieren. Dat heescht an anere Wierder, datt mer mat enger Vitesse vun 300 bis 400 Milliounen d'Joer den Investitiounsfong géife reduzéieren. Mir hunn en an dräi Joer halbéiert, an 2015 wieren d'Fongen dann eidel.

Et muss een awer och wëssen, datt déi Gelder, déi do op deene Fonge gebucht sinn, keng Sue méi aus deene gudde Jore sinn, mä déi Suen, déi do nach als Écriture stinn, dat sinn am Fong Emprunten, déi mer tëschent 2006 an 2012 opgeholl hunn. Mir hunn 932 Milliounen opgeholl fir an de Fonds du rail; mir hunn 850 Milliounen opgeholl fir an de Fonds des routes. Also, insgesamt hu mer an deene leschte fënnef Joer 1,8 Milliarden Euro opgeholl, déi an d'Fongen iwwerwise gi sinn. Ouni dës Empruntë wieren d'Fongen also elo schonns eidel.

Et war also en CSV-Mäerchen, och bei de leschte Chamberswahlen erëm, fir d'Leit gleewen ze doen, datt opgrond vun deene gudde Joren a vun der wäitsiichteger Finanzpolitik vun der CSV mer hätte kënne Reserven uleeën!

Déi Reserven, déi gëtt et scho laang net méi. Dat, wat haut op de Fonge steet, dat sinn, wéi gesot, Emprunten, déi mer an deene leschte fënnef Joer opgeholl hunn. Mä déi Emprunten do sinn och nëmmen eng Écriture budgétaire, déi awer als Suen an der Trésorerie selwer net méi ze fanne sinn.

Wann den Här Minister et géif esou maache wéi d'Fra, déi deemools op d'Spuerkeess gaangen ass. Si ass an de Guichet gaangen a si sot, si géif elo gär d'Sue gesinn, déi se op hirem Spuerbuch hätt, ob déi deen Dag do sinn. Wann déi géif bei den Här Finanzminister kommen a se géif soen: „Weist eis emol an der Trésorerie, ob d'Sue vun de Fongen och nach do dra sinn!", da kéint hie se net virweisen, well mer déi Sue schonns zu engem gudden Deel aneschters zweckentfriemt hunn. Zum Beispill de bilaterale Prêt mat Griichenland, deen ass aus der Trésorerie einfach finanzéiert ginn, well eben dat Geld do war, wat awer och legal mat eise Bestëmmunge vun de Gesetzer an der Rei ass.

Här President, dat si 15 Punkten, déi ech wollt opweisen, fir ze weisen, wéi fragile d'Finanzsituatioun vum Lëtzebuerger Stat ass. Dobäi hunn ech net iwwert d'Risike geschwat, déi mer bei den Akzisen hunn, wat Bensin an Tubak ubelaangt, respektiv eis Engagementer, déi mer vis-à-vis vu Kyoto kënnen oder mussen huelen.

Den zweeten Deel, Här President, dat wier dann, wat ech elo opgewisen hunn, wou d'Finanzsituatioun vun eisem Land drun ass. Da muss ee feststellen, datt se ganz, ganz fragile ass. Mir hunn also net nëmmen eng Milliard Defizit pro Joer am Zentralstat, mä mir hunn eng ganz Rei vun Inconnuen, wat d'Finanzpolitik ubelaangt, eng ganz Rei vu Punkten, wou kee kann haut genau soen, wéi et an engem, zwee, dräi oder véier Joer ausgesäit.

An duerfir ass et onverantwortlech, eiser Meenung no, datt d'Regierung hei mat dësem Budget riicht virufiert wéi wann näischt wier, wéi wa keng Risike géife bestoen, wéi wann d'Finanzen ofgeséchert wieren. Alles aneschters ass d'Wourecht!

Wou kann dann elo gespuert ginn? Fir d'Éischt muss ech emol soen, Här President, datt ech dat Wuert „spueren" weder am mëndleche Rapport vum Här Rapporteur nach an der Interventioun vum Finanzminister… Gëschter ass an deenen zwee Deeg dat Wuert „spueren" net eng Kéier gefall.

Dat ass signifikativ fir dës Regierung, déi léiwer Geld zur Fënster erausgehäit an op där anerer Säit Geld bei d'Steierzueler siche geet, oder déi op där anerer Säit wéllt sozialen Ofbau maachen. Mä dat Wuert „spueren" ass weder gëschter nach virgëschter hei virkomm.

Duerfir, mengen ech, ass et och sécher, datt een da verschidde Meenungen, déi een hei héieren huet, och ka verstoen. Datt eng Regierung net spuert, ech mengen, mir hunn an deene leschte Joren des Öfteren drop higewisen, wéi mer hei bei Projete wierklech d'Ham an dem Rahm gekacht hunn, wou mer Gelder zur Fënster erausgehäit hunn, wou Prioritéite falsch gesat si ginn, wou haut och nach ëmmer Gelder a Projeten zur Fënster erausgehäit ginn. Et huet een absolut nach net d'Gefill, wéi wann déi Regierung hei d'Situatioun vun der Zäit erkannt hätt, mä datt se riicht virufiert mat Geld zur Fënster erausgeheien!

Duerfir hätte mer och gären, datt d'Cour des Comptes sollt méi Pouvoirë kréien, fir och d'Effikassitéit vun den Dépensë vum Stat kënne matzekontrolléieren. An datselwecht gesi mer och, wat d'Gemengen ubelaangt, wou mer der Meenung sinn, datt misst en Transfert vun der Kontroll geschéien, wat elo am Service financier vum Intérieur geschitt, datt dat och sollt oder misst eriwwer bei d'Cour des Comptes goen, well mer der Meenung sinn, datt net kann en Intérieur Projeten approuvéieren a gläichzäiteg se kontrolléieren. D'Finanzgestioun: Och do sollt een déi Trennung do maachen.

Ier mer also ufänken, géife mir proposéieren, datt de Stat emol sollt mam gudde Beispill virgoen a spueren do, wou et geet. A bei engem Budget vun zwielef Milliarde muss méi ze spuere sinn, wéi dat, wat ee bis elo konnt mierken, nämlech näischt.

Dat Zweet, wat mir soen, wat preventiv wier: Mir schwätzen eis fir eng Scholdebrems aus, déi soll an der Verfassung geännert ginn. Mir sinn der Meenung, datt een esou eng Scholdebrems an der Verfassung sollt aschreiwen zu Zäiten, wou een nach wäit vun deem Punkt ewech ass, wou een ebe kéint a Konflikt mat esou enger Scholdebrems kommen.

Wann ee kuerz virdru steet, da mécht een esou eng Scholdebrems net méi, well ee sech jo net selwer da wéllt kuerzfristeg eng Barrière maachen. Et muss ee se also maachen, wann een nach wäit dervun ass. An et muss natierlech dann awer och eng Scholdebrems sinn, déi ee kann anhalen, an net mat honnertdausend Schlupflächer, wéi mer dat elo bei eisen Nopere gesinn, déi wuel eng Scholdebrems hunn an awer nach e ganze Koup vun Argumenter hunn, fir kënne laanscht esou eng Scholdebrems ze kommen.

Ech mengen, grad als e klengt Land mat enger klenger Ekonomie hu mir en Intérêt drun, fir eis Scholden a Grenzen ze halen. A mir waren eis heibannen am Fong, wéi mer dat virun zwee, dräi Joer ugefaangen hu mat diskutéieren, parteiiwwergräifend eeneg, datt am Fong e Land wéi Lëtzebuerg sollt oppassen. Och wa laut de Maastricht-Kritäre 60% erlaabt sinn, ware mir eis eeneg, datt mir als kleng Ekonomie sollten de Seuil vun 30% net iwwerschreiden. Dat wier eng preventiv Finanzpolitik fir e Land.

Mir wëssen awer elo, datt mer bannent fënnef Joer vu fënnef op bal 20% eropgaange sinn. Et geet relativ séier. A wa mer wëssen, datt mer an deenen nächste Joren och mussen Emprunten ophuelen; datt de Budget defizitär bleift; wa mer wëssen, datt Empruntë vun 2013 un oflafen, déi mer mussen nei finanzéieren, also dann de Prozentsaz duebel esou séier an d'Luucht geet, wa mer alleguer déi Inconnuen - hoffentlech triede se net an! - a Betruecht zéien, da kann et ganz séier sinn, datt mer iwwert déi 30% eraus ginn. Duerfir hu mer all Intérêt, fir direkt eng Brems anzegeheien an unzefänke mat spueren.

Duerfir wëlle mir, datt mer och an eiser Verfassung, ofgesinn dovunner, well dat vläicht op européäeschem Plang diskutéiert gëtt… Mir sinn och net frou mat deem Här Sarkozy an der Madame Merkel, déi mengen eis missen alles virzeschreiwen, mä mir sinn awer als ADR, an dat hu mer och schonns uganks des Joers gesot, fir esou eng Scholdebrems.

En drëtte Punkt, wou mer eis Bemierkung wëlle maachen, dat ass den Accord salarial. Ech mengen, den Accord salarial, do hu mer… An der Debatt iwwert d'Lag vun der Natioun am Mee 2010 huet de Statsminister vun dëser Plaz aus gesot: „D'Regierung ass der Meenung, dass et an der Fonction publique bis un d'Enn vun der Legislaturperiod keng Erhéijung vum Punktwäert ka ginn." An e seet dann, mä et wier fir d'Regierung wichteg ze wëssen, ob déi aner Parteien hei am Haus eis Meenung deelen, datt et zu kenge Lounerhéijunge beim Stat an deenen nächste Joren a bis zum Enn vun dëser Legislaturperiod géif kommen.

(Interruption)

Den Här Meisch huet gesot: „Nun, ech wëll lech soen, fir eis ass et normal, wann a Krisenzäiten, wou de Stat kee Geld huet, mä wou e muss spuere goen, wou e Scholde mécht, datt een dann deene Leit, déi eng sécher Plaz hunn, déi net fir hir Plaz mussen all Dag baangen, net nach kann eppes bäiginn. Dat schéngt fir eis eng Evidenz ze sinn."

An den Här Bausch huet gesot: „Fir eis ass et eng Selbstverständlechkeet, datt an där Zäit, wou mer de Moment sinn, eng Nullronn muss gemaach gi mat der Fonction publique."

An ech hu gesot am Numm vun der ADR: „Mir als ADR schléissen eis deene véier Parteien,…" - dat sinn elo d'CSV an d'LSAP, déi virdru scho geschwat hunn - „…déi sech an dëser Debatt schonn zu der Nullronn am öffentleche Secteur ausgeschwat hunn, un."

Ech mengen, dat ass e staarkt Zeeche vun engem Parlament, wat a Virverhandlunge praktesch eestëmmeg der Regierung de Réck stäipt, fir ze soen, an dëser finanzieller Situatioun kann d'Land sech, de Stat sech net erlaben, och nach eng Augmentatioun niewent dem Index an der öffentlecher Funktioun ze maachen. Duerfir si mir och fir eng Nullronn an dem öffentleche Secteur.

Et war also virun engem Joer, wou all Partei an d'Regierung heibanne sech fir eng Nullronn ausgeschwat hunn, an awer, virun de Gemengerotswahlen, wéi dat ëmmer bei der CSV üblech ass kuerz viru Wahlen, ass en Accord salarial de 15. Juli ënnerschriwwe ginn, wou eng Prime unique vun 0,9% fir d'Joer 2012 virgesi ginn ass an eng Augmentatioun vum Punktwäert vun 2,2%, also praktesch eng Indextranche, déi den 1. Januar 2013 géif kommen.

Et muss een also wëssen, datt d'Regierung, obscho se e kloert Mandat huet a selwer de Statsminister dat hei gesot huet, an d'Regierung eng Situatioun hat, wéi se nach ni hat, wou all Parteien hannerun hir stinn, a si geet dann hin a mécht awer esou eng Augmentatioun hei. Dat versteet kee Mënsch am Land! An ech hunn och mat ville Statsbeamte geschwat. Si sinn natierlech frou, wa se et kréien, mä se verstinn net, wéi d'Regierung zu dësem Zäitpunkt nach kann esou e Schrack maachen.

Et muss ee wëssen, Här President, ech wëll dat ganz kloer soen, datt mir am Prinzip haut hei Geld elo léine gi fir Gehälter, wat jo awer keng Sozialfäll sinn, fir déi Gehälter nach ze erhéijen, an eis Kanner, déi mussen an zéng Joer déi Emprunten zréckbezuelen!

Et muss een de Statsbeamten dat erklären, datt mir Geld léine ginn, fir eis Gehälter ze erhéijen, inklusiv eis heibannen, well mir gi jo och als Statsbeamte bezuelt, datt mir elo eis Gehälter héije gi mat engem Emprunt a mir soen zu eise Kanner: „Mir hunn eis et virun zéng Joer gutt goe gelooss, an dir musst elo zéng Joer méi spéit kucken, datt dir déi Augmentatioun, déi mir eis virun zéng Joer nach derbäiginn hunn, finanzéiert kritt; well an zéng Joer wäerte mer och nach kee Geld hunn, da mussen déi erëm Gelder léine goen, fir datt an zwanzeg Joer déi dann den Accord salarial vun dësem Joer bezuele kënnen.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Déi Sue fir d'Banken hutt Der awer net esou hefteg kritiséiert, Här Gibéryen, virdrun. D'Banke kréie jo och 2,7 Milliarden als Garantie an och als aner Hëllefen. Dir als Gewerkschaftler oder fréiere Gewerkschaftler...

M. le Président.- Här Urbany, Dir kommt herno drun,…

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Entschëllegt!

M. le Président.- …a wann ech gelift stellt eng Fro, mä fuert net engem Riedner einfach esou a seng Interventioun eran! Här Gibéryen, fuert virun!

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Ech wëll dem Här Urbany just soen, och als Gewerkschaftler, fréiere Gewerkschaftler, datt doduerch, datt de Stat déi Banke gerett huet, mer d'Léin an d'Plaze vun all deene Leit, déi op deene Banke geschafft hunn, och gerett hunn. Dir hätt déi wahrscheinlech dann d'Baach erofgoe gelooss…

(Interruption)

…mat Äre kommunisteschen Naupen, déi Der nach ëmmer hutt. Op jidde Fall, mir hunn eis Responsabilitéit iwwerholl, an déi Leit hunn hir Plazen haut nach behalen.

Bon, Här President, en anere Punkt, dat ass, den Här Frieden huet gëschter hei gesot - dat huet awer mam Accord salarial ze dinn -: „Net Popularitéit, mä Responsabilitéit muss ons leeden."

Also, ech muss soen, wann ech den Accord salarial kucken, da géif ech soen, dann huet sécherlech net d'Responsabilitéit, mä d'Popularitéit d'Regierung do geleet.

E weidere Punkt, Här President, dat ass den Index. D'ADR ass fir d'Bäibehale vum Index. A mir soen och hei eise Message un d'Tripartite: Mir géife léiwer eng Nullronn gesinn, datt en Accord géif getraff gi mat de Gewerkschaften, souwuel aus dem öffentleche wéi dem Privatsecteur, datt ee soll eng Nullronn maache bei de Gehälter, an et sollt een den Index bäibehalen, an domadder kritt jiddweree säi Kafkraaftverloscht ausgeglach, an op där anerer Säit géife mer dann d'Gehälter roue loossen an där Situatioun, wou mer elo am Ablack sinn.

An da soll d'Regierung higoen, se soll hir Aarbecht maachen, deen alen an deen neie Wirtschaftsminister, a se sollen d'Inflatioun bekämpfen. Well wa mer d'Inflatioun bekämpfen, wou mer jo hei a Lëtzebuerg awer am Ablack amgaange sinn, Rekorder opzestellen, wat d'Inflatioun ass, wou e gudden Deel vun der Inflatioun eng hausgemaachten Inflatioun ass; wa mer also géifen ophalen, eis eng hausgemaachten Inflatioun ze maachen, mer géifen erëm iwwer eng Präiskontroll schwätzen, da kréiche mer keng esou héich Inflatioun méi hei am Land, da kréiche mer eng Inflatioun, wéi se an aneren européäesche Staten d'Normalitéit ass.

A wa mer keng héich Inflatioun hunn, da kréie mer och manner Indextranchen. Da kréiche mer also eng Situatioun, wou mer d'office net all zwielef Méint oder all puer Méint oder all zwielef Méint eng Indextranche kréien, da géifen déi no hanne réckelen.

Also, mir soen ganz kloer, mer sollten den Index bäibehalen, mer sollte mat de Gewerkschaften am privaten an am öffentleche Secteur schwätze fir eng Nullronn. Dat huet nämlech och de Virdeel, wa mer den Index bäibehalen, datt all déi Leit, déi net ënner Kollektivverträg falen, an dat sinn der vill, an de Gros vun deene sinn déi mat deenen niddregste Revenuen, mat den niddregste Paien, wann déi keng Indextranche kréien, da kréien déi keng Augmentatiounen, well et keng Kollektivverträg gëtt, an doduerch, datt mer den Index maachen, kritt jiddweree säi Kafkraaftverloscht hei ausgeglach. An ech mengen, dat kënnt och eisem Commerce zegutt. Wann de Leit hir Kafkraaft erhal gëtt, dann investéiere se och, an dat kënnt dann och eise mëttelstännegen a klenge Betriber zegutt.

E weidere Punkt, dat ass déi selektiv Sozialpolitik. Do ass elo scho laang vill driwwer geschwat ginn, an et ass selbstverständlech och an dëser Debatt doriwwer geschwat ginn. An ënner selektiver Sozialpolitik, do versteet jiddwereen eppes aneschters.

Ech mengen, den Här Lux huet de Moien hei gesot, an ech mengen, et war och den Här Meisch, dee frou war, datt d'CSV sech och elo méi konkret bei der selektiver Sozialpolitik beweegt. Ech hu virdru geschwat vun dem Géisskaneprinzip, wou mer iwwert d'ganzt Land gefuer sinn. Bon, ech mengen, de Rapporteur huet eng relativ kloer Sprooch geschwat, wat déi selektiv Sozialpolitik ubelaangt.

Eis Chamber huet jo och eng Televisiounschaîne, an do war eng Table ronde elo virun enger Woch drop, wou dann d'Représentantë vun de Chambres professionnelles waren. Och eise Rapporteur, den Här Gilles Roth, war an där Table ronde derbäi. An dunn ass hien natierlech och drop ugeschwat ginn, wéi hie sech déi selektiv Sozialpolitik géif virstellen, an huet dann och eng ganz kloer Äntwert ginn.

E war allerdéngs virsiichteg, en huet se a sengem perséinlechen Numm gemaach, en huet se net am Numm vun der CSV gemaach, well e weess net, ob d'CSV esou wäit géif matgoen, huelen ech un,…

(Interruption)

…well en huet nämlech gesot, een, deen e Joresrevenu huet vun iwwer 500.000 Euro d'Joer, wier hien der Meenung,…

(Hilarité)

…dee bräicht kee Kannergeld méi ze kréien. Dat huet mech un dee Sportler erënnert, deen d'Lat ëmmer esou héich geluecht huet, datt e gutt drënner erduerchkomm ass.

(Hilarité générale)

Dat heiten och mat 500.000 Euro d'Joer, do hat de Rapporteur d'Lat esou héich geluecht, ech mengen, wie kënnt nach dodrun? Also, an och déi do géifen drënner leien, dat brëngt wahrscheinlech eng Onmass vu Geld dann eran, datt de Statsbudget bannent e puer Woche sanéiert wier!

(Hilarité)

An déiselwecht Kerb huet de Rapporteur gëschter heibanne geschloen, wéi e vun de Klengspuerer geschwat huet, wou ee kéint...

(Interruption)

…bei de Klengspuerer vun 200.000 Euro d'Joer… Do hunn ech mer geduecht: Dee Rapporteur do, a wat fir enge gesellschaftleche Kreesser beweegt dee sech do, wou se 500.000 Euro d'Joer verdéngen an déi Klengspuerer jiddwereen 200.000 Euro op der Säit huet?!

Hei sinn d'Kreesser, dat ass d'Sphär, wou d'CSV sech dra beweegt; do muss ech Raute wénken, do kann ech net méi matschwätzen.

(Hilarité)

Ech kennen déi Leit do net, also wierklech, mä et gesäit een awer, datt d'CSV elo bereet ass, haart duerchzegräifen, an op der richteger Plaz amgaangen ass, do Akzenter ze setzen. Duerfir soll dann och d'Quellesteier vun zéng op 15% erop, fir datt déi kleng Leit do haart solle getraff ginn.

Eh ben, ech mengen, déi Leit, déi haut Gelder op de Spuerbicher hunn, déi kréien emol net méi esou vill Zënsen, wéi d'Inflatioun ausmécht, déi verléiere schonn all Dag. A wann dann och nach d'Quellesteier erhéicht gëtt, dat ass also en Encouragement, fir iwwerhaapt net méi ze spueren.

An da maachen ech mer Suergen ëm déi Leit do, wat déi da mat hirem Geld do maachen, wa se och schonn näischt méi op der Bank wäerte kréien. Mä wéi gesot, dat ass déi selektiv Sozialpolitik, wéi d'CSV se hei ganz gutt dokumentéiert huet a wéi se se och an deene leschten zéng Joer ganz aktiv bedriwwen huet, wëll ech soen.

Här President, wa mer vu sozialer Selektivitéit schwätzen, mengen ech, da sollte mer kucken, wou hei am Land d'Aarmut ass. A wa mer wëssen, datt hei am Land 14,5% vun de Leit ënnert der Aarmutsgrenz leien an ouni Sozialtransferten dat 45% wieren, wa mer wëssen, datt eleng erzéiend Familljen, meeschtens sinn dat jo Frae mat Kanner, datt do 46% sinn - also, praktesch all zweet eleng erzéiend Mamm hei am Land läit ënnert der Aarmutsgrenz, oder Famillje mat méi Kanner, déi och ënnert der Aarmutsgrenz leien -, dann ass et fir eis do, datt mer déi sozial Selektivitéit ubauen, an datt mer virun allem deene Familljen, den eleng erzéiende mat Kanner a Famillje mat méi Kanner, datt mer deene mussen hëllefen.

An duerfir war et och falsch vun der Regierung, fir grad d'Kannergeld ze desindexéieren. Et war falsch, fir d'Mammerent vu 65 Joer op 60 Joer ze setzen. A mir sinn och duerfir ëmmer derfir agetratt, datt ee sollt d'Negativsteier iwwer Crédits d'impôt aféieren, fir virun allem deene Familljen iwwer Steierkreditter Suen zoukommen ze loossen. Déi bis elo am Fong am meeschten dovu vertrieden, dat sinn dem Här Roth seng Frënn, déi bis elo am meeschte vun där Steierpolitik profitéieren. Mir sinn der Meenung, datt ee sollt Steierkreditter aféieren, d'Negativsteier, da géifen déi richteg Leit dat kréien.

Duerfir proposéiere mir och eng Aféierung vun engem Betreiungsgeld, wou mer am Fong soen, wou ee soll all déi familljepolitesch Zoulagen zesummeféieren an all Famill déi zoukomme loossen. An och all déi Moossname sollten eiser Meenung no der Steier ënnerworf ginn, sou datt ee se da kierzt op deem ieweschten Niveau an op deem ënneschten Niveau léisst ee se ganz.

Mir si souguer der Meenung, et sollt ee se héijen a se dann der Steier ënnerwerfen, datt dat fir de Statsbudget finanzpolitesch neutral bleift, mä da gi mer d'Geld dohinner sichen, wou et ass, a mir ginn et dohinner, wou et gebraucht gëtt.

Dann hu mer eng sozial Komponent dran, an an eiser Iddi géif eng Famill wéi déi aner behandelt ginn. De Stat géif sech net méi dran amëschen, ob eng Famill décidéiert, hir Kanner selwer ze erzéien oder ob se se a Strukture gëtt. D'Erzéiungsaarbecht doheem géif unerkannt ginn. D'Mamm, déi doheem ass, géif sozial ofgeséchert ginn, well an eiser Iddi och d'Mamm misst, dann, wa se dat Betreiungsgeld kritt, och all Mount eng Cotisatioun an d'Pensiounskeese bezuelen.

E weidere Punkt ass d'Fraude fiscale, Här President, wou mer och der Meenung sinn, wéi de Rapporteur, datt een der Steierverwaltung misst méi Leit bäiginn, well, wann ee mat deene Leit schwätzt, et sinn nach vill Gelder, déi kéinten eragedriwwe ginn. Et gëtt vill Steierhannerzéiung gemaach. An duerfir soe mir, et sollt een effektiv higoen an der Steierverwaltung déi Leit ginn, well déi Leit géifen dem Stat wierklech Gelder erabréngen, Gelder, déi mer brauchen.

An och hei si mir der Meenung, datt ee bei den Abattementer sollt iwwerkucken, ob all Abattementer, déi viru Joren agefouert si ginn, ob déi nach geschëllt sinn. A wéi virdru bei der familljepolitescher Diskussioun gesot, datt een do sollt eng Rei vun deenen Abattementer a Crédits d'impôt ëmwandelen, fir datt och all Mënsch dovunner ka profitéieren.

Et kann ee selbstverständlech iwwert d'Réforme administrative schwätzen, mä dat ass scho bal langweileg. Mir schwätze schonns vun un datt ech hei an der Chamber sinn iwwert d'Réforme administrative. An déi successiv Ministeren, déi ginn all puer Joer déck Broschüren eraus mat grousse Programmer, mat 50 Punkten, mat 100 Punkten, wat alles do gemaach gëtt, an da leeë se dat an den Tirang, bis deen Nächste kënnt an dat mécht.

Mä wann ee kuckt bei de Leit um Terrain, da brauch een nëmmen d'Avisen zu dësem Budget ze kucke vun de Beruffschamberen, déi domadder musse liewen, d'Chambre de Commerce an esou virun, an da gesäit een, wat fir ee vernichtend Uerteel déi iwwert déi Réforme administrative hunn, déi jo anscheinend scho stattfonnt huet, well d'Regierung seet ëmmer, si hätt scho vill gemaach, mä et huet nach just keen eppes dovun am Land gemierkt.

An duerfir ass och ganz kloer, wat se gemaach huet. Si huet nämlech näischt bis elo gemaach, an dat ass also och eppes, wat mer nach mat viruschleefen, mä dorunner hänken eis Betriber hei am Land. Wa se am Prozedurendschungel hänke bleiwen an an de Paperassen, komme se net virun. Dat ass och, wéi gesot, dës Regierung, déi och nach näischt Konkretes an deem Punkt gemaach huet.

E weidere Punkt, wou mer der Meenung sinn, datt misst eng Reform kommen, ass bei de Renten, an dat souwuel privat an öffentlech. Ech mengen, doriwwer brauche mer keng Diskussioun méi ze féieren. Ech mengen, bei allem, wat mer wäerten änneren, ginn ech dovun aus, datt dat fir déi zwee Regimer ass, datt mer do keng Differenze méi maachen.

Mir hunn als ADR uganks vum Joer Propositioune gemaach, fir datt eise Pensiounssystem kéint laangfristeg ofgeséchert ginn. Mat engem permanente Wuesstum vu 4% wier de System laangfristeg ofgeséchert. D'Fro ass awer, ob mer eis dann de Konsequenze vun deene 4% bewosst wieren.

Éischtens, ob mer et fäerdegbréngen, fir permanent 4% Wuesstum ze maachen. Dat décidéiere mir net hei zu Lëtzebuerg selwer, dat gëtt um Niveau vun der Weltekonomie décidéiert. An och, wa mer dee Wuesstum hätten, wat dat géif bedeiten. Da musse mer wëssen, datt mer mussen am Joer 2050 1,5 Milliounen Bäitragszueler hunn. An dann ass de Problem net geléist, mä dat geet jo dann ëmmer virun, an 2070 wiere mer scho bei dräi Milliounen, an da wier de Problem nach net giess.

Da musse mer eis d'Fro stellen: Wëlle mer déi Entwécklung - jo oder neen? Mir soe ganz kloer, mir wëllen déi Entwécklung net. A wann een déi Entwécklung net wëllt, wann een deenen nächste Generatiounen dat net wëllt zoumudden, datt eis Gesellschaft sech misst esou entwéckelen, da muss een och bereet sinn, fir eppes ze änneren.

Mir hunn eng Rei vu Propositioune gemaach. Ech ginn aus Zäitgrënn elo net méi dorop eran. De Minister soll jo dëser Deeg oder dëst Joer nach seng Propositiounen op den Dësch leeën. Mir sinn der Meenung, datt mer eis da sollten zesummesetzen a verstänneg schwätzen, fir Léisungen ze sichen. Mä kloer ass: Wann een näischt um System ännert, wann et esou viruleeft, da lafe mer an eng Katastroph eran, well da komme mer net derlaanscht, datt mer deene kommende Generatiounen esou eppes opbierden, wat kee vun eis wëllt maachen.

Dann ee Punkt nach: d'Finanzéierung vun Europa. Mir wëssen, datt vun der Europäescher Kommissioun proposéiert gëtt, eng Finanztransaktiounssteier anzeféieren, wouvun een Drëttel soll an den Nationalbudget fléissen an zwee Drëttel sollen an den EU-Budget fléissen, an et soll 1% vun der TVA och an den EU-Budget fléissen.

Zum Prinzip géif ech soen, datt mir als ADR dergéint sinn, datt et europäesch Steiere gëtt. Steieren dierfe fir eis nëmmen national sinn. Den europäesche Budget dierf nëmme vun den nationale Budgete finanzéiert ginn, an déi eenzel Staten décidéieren eleng a selwer iwwer hir Steieren.

Wann en Accord géif fonnt gi fir eng Finanztransaktiounssteier, déi dann awer op nationalem Plang géif agefouert ginn, gemaach ginn, dann awer nëmmen ënnert der Konditioun, datt déi iwwert d'Grenze vun eisem Land, iwwert d'Grenze vun Europa géif erausgoen an datt se och an all aner Länner, wou Finanztransaktioune stattfannen, sief dat England, d'Schwäiz, Singapur oder Hongkong, misst applicabel sinn.

Da muss een och wëssen, datt duerch d'Aféierung vun enger Finanztransaktiounssteier hei zu Lëtzebuerg eist Geschäft mat den Derivate géif ewechfalen. Doriwwer si mer informéiert ginn.

Dann en anere Punkt, deen ee muss wëssen: Géif den europäesche Budget direkt iwwer eng Finanztransaktiounssteier finanzéiert ginn, géife Länner wéi Lëtzebuerg, déi eng relativ kleng Ekonomie, awer e staarke Finanzsecteur hunn, prozentual vis-à-vis vun deenen anere State méi an den europäesche Budget, an d'europäesch Keess abezuelen, wéi dat déi aner State géife maachen. Dat kann net sinn, an duerfir dierf eis Regierung eiser Meenung no och esou enger Regelung net zoustëmmen.

Zum Schluss, Här President, e puer Wuert iwwert de Chômage. Ech mengen, de Chômage, dee klëmmt rapid, dee klëmmt rapid hei zu Lëtzebuerg! Mir ginn elo un d'Grenz - wa mer d'Beschäftegungsinitiative mathuelen - vun 20.000 Leit erun. Mir sinn an enger permanenter Progressioun, kommen u 6%. An theoretesch misst een déi Leit, déi an der Sidérurgie an den CDR beschäftegt sinn, och nach als Chômeure mat bäihuelen.

Et muss ee wëssen, datt de Jugendchômage hei zu Lëtzebuerg Rekorder huet elo scho vun 18,7% vun de Jugendlechen, déi am Chômage sinn. Dräi Véirel vun den Demandeuren hu kee schouleschen Ofschloss. An trotzdeem mer all Joer 10.000 netto Aarbechtsplaze schafen, kréie mer et net fäerdeg, hei am Land de Chômageproblem ze léisen. Dat ass dorop zréckzeféieren, wéi gesot, well mer eben eng schlecht Formatioun, eng schlecht Schoulbildung hunn. Mir proposéieren - an ech ginn d'nächst Woch dann an där Debatt iwwert d'Reform vun der ADEM méi dorop eran -, datt een am Fong och misst d'Beschäftegungsinitiative méi an d'ADEM integréieren.

E weidere Punkt, Här President: Et muss een oppassen, datt d'Schaffe sech erëm rentéiert. Mir musse feststellen, datt d'Differenz tëschent dem RMG an dem soziale Mindestloun fir d'Jonggesellen nach ënner 200 Euro läit. Wann een dann och nach bedenkt, datt deen, dee schaffe geet, nach Käschten huet mat Déplacementer an esou virun, sou datt een da vläicht seet, ee Jonggesell, ob e schaffe geet oder net schaffe geet, ob en de Mindestloun oder den RMG kritt, dat ass datselwecht.

Mir sinn der Meenung, datt d'Schaffen erëm muss interessant ginn. Duerfir deponéiere mer och eng Motioun, wou d'Regierung soll eng Etüd maachen iwwert de Wee vun de Steieren, fir Crédit-d'impôten anzeféieren, déi dann och dem Mindestlounbezéier géifen entgéintkommen, an doduerch iwwert de Wee vun de Steieren de Mindestloun géif geheicht ginn, an do erëm méi eng grouss Differenz tëschent dem RMG, wat eng wichteg sozialpolitesch Moossnam war, fir datt déi da kann op de Mindestloun dropgeschloe ginn, an dann erëm méi eng grouss Differenz do ass.

Motion 1

La Chambre des Députés,

considérant

- que la différence entre le revenu disponible du salarié à revenu minimum et le revenu disponible du bénéficiaire du RMG est minimale et tend à devenir nulle;

- qu'il y a lieu de maintenir l'attractivité du salaire social minimum pour ouvrier qualifié et non qualifié et des personnes à faible revenu par rapport au niveau du revenu disponible du bénéficiaire du RMG;

demande au Gouvernement

- d'étudier les modalités d'augmentation du revenu disponible des salariés bénéficiant du SSM pour ouvrier non qualifié et qualifié et des salariés à faible revenu par une augmentation du crédit d'impôt salarié, voire par une révision du barème d'impôt;

- de déposer un projet de loi permettant d'atteindre cet objectif au courant de l'exercice 2012.

(s.) Gast Gibéryen, Jean Colombera, Jacques-Yves Henckes, Fernand Kartheiser, Serge Urbany.

Et muss een och wëssen, datt d'Entwécklung an der Stolindustrie, Här President, en Afloss huet op d'Beschäftegungspolitik. Wann ech virdru gesot hunn, datt mer bal 20.000 Chômeuren hunn, muss een och kucken, déi Leit, déi an der Cellule de reclassement, der CDR an der Stolindustrie sinn, datt dat och, et kéint ee bal soen, Chômeuren an engem gewëssene Sënn sinn.

An hei wëll ech drop opmierksam maachen, datt mat där Politik, déi momentan an der Stolindustrie gemaach gëtt, ee muss wëssen, datt dësen Industriesecteur, d'ArcelorMittal, wann déi wäert weider staark reduzéieren, datt dat och Schëffleng, Rodange bedeit, datt dat och seng Konsequenzen huet fir zum Beispill den Transportsecteur, d'CFL-Cargo, déi da praktesch e groussen Deel vun hirem Marché verléiert, de Camionssecteur TRA verléiert dervun, de Mäerterter Hafe wäert de gréissten Deel vu sengem Ëmschlag verléieren.

Et muss een also wëssen, wat hannert dem Ofbau vun ArcelorMittal belaangt (veuillez lire: steet) an datt do och eng Zäitbomm tickt.

Ech hu virdru gesot, wéi mer iwwert d'Banke geschwat hunn, vum Katar, wat d'Garantien ubelaangt. De 27. Juni 2006 hei an der Chamber huet eise Statsminister gesot, wéi hei d'Fro gestallt ginn ass, wat fir eng Garantien datt mer vu Mittal hätten, wéi se Arcelor iwwerholl hunn, huet den Här Statsminister hei de 27. Juni gesot, déi Garantie fir d'Stolstanduerter zu Lëtzebuerg hu mir awer kritt. A weider sot den Här Statsminister a senger Interventioun: Déi Leit, déi op eise Schmelze schaffen, hu maximal Garantië kritt, wat d'Erhalung vun hirer Beschäftegung ubelaangt. Mir hunn all Garantië vu Mittal kritt.

D'Fro ass haut erlaabt un eisen Här Statsminister, dee jo entschëllegt net do ass haut: Wat fir eng Garantien huet den Här Juncker oder d'Lëtzebuerger Regierung vum Här Mittal da kritt? Wa se Garantië kritt hunn, da brauche mer eis jo keng Gedanken ze maachen. Da misst jo alles an der Rei sinn. Da bleiwen déi Standuerter erhalen.

Wa se awer net erhale bleiwen, hu mer da keng Garantië kritt? Si mer da belu ginn? Et muss ee sech déi Fro stellen. Wann ee Statsminister heihinnerkënnt an e seet, en hätt Garantië kritt, datt déi Standuerter géifen erhale bleiwen an datt déi Beschäftegt an der Stolindustrie sech keng Suerge brauchen ze maachen, de 27. Juni 2006 op dëser Plaz, wéisste mir gär vum Statsminister a vun der Regierung, wat fir eng Garantië se da kritt hunn. War dat beim Kaffiskränzchen? War dat, wou se sech grad ofgekësst hunn, datt een dem aneren eppes an d'Ouer geflüstert huet? Oder waren dat verbindlech Garantien, déi schréftlech festgehale gi sinn?

Mir wéissten dat gären, wat de Statsminister de 27. Juni 2006 hei op dëser Plaz gesot huet, vun deene Garantien, déi si vum Här Mittal kritt hätten, wat d'Standuerter an d'Beschäftegungen ubelaangt huet. Et kann een net heihinnerkommen a soen, et hätt ee Garantië kritt, wann ee keng huet.

Dat gesot, Här President, kommen ech zum Schluss. Mir sinn als ADR iwwerzeegt, datt d'Leit am Land bereet sinn, am Interessi vun der Zukunft vun dësem Land an de kommende Generatiounen, fir gewësse Sacrificer op sech ze huelen, ënnert der Konditioun, datt d'Regierung Kloertext schwätzt, Transparenz an de Statsfinanze mécht. An ech erënneren nach eng Kéier un d'Solden an der Kierperschaft.

Datt déi Sacrificer sozial gerecht verdeelt ginn, datt d'Situatioun vun eleng erzéiende Famillje mat Kanner an d'Prioritéit gereckelt gëtt an datt déi Leit, déi méi verdéngen, deementspriechend och musse méi droen.

D'gerecht Verdeelung tëschent physesche Persounen, öffentlechen a Privatsecteur, physesche Persounen a Gesellschaften. Wann d'Leit d'Gefill kréien, datt déi Laascht sozial gerecht verdeelt ass an datt jiddweree säin Obolus zu senge Méiglechkeeten dréit, sinn ech iwwerzeegt, datt d'Lëtzebuerger bereet sinn, an och mir als Oppositiounspartei, dee Wee hei matzegoen, fir och dësem Land an eise Kanner eng schéin Zukunft ze garantéieren.

Ech soen lech Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Gibéryen Merci. Als nächste Riedner ass den Här Serge Urbany agedroen. Här Urbany, Dir hutt d'Wuert.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, den Här Finanzminister huet gëschter hei gesot, an deenen nächste Jore wier dee groussen Test fir d'Politik, géif doranner bestoen, wann d'Länner op d'Finanzmäert Sue wäerte léine goen. En huet domat, mengen ech, an enger ausseruerdentlech däitlecher Form gesot, wien hei an Europa regéiert. Ob et d'Politik ass, déi d'Norme setzt, oder ob et d'Finanzmäert sinn, déi d'Norme setzen.

Déi däitsch TAZ, déi Zeitung, huet viru Kuerzem geschriwwen: „Nicht nur Staaten, sondern auch die Parlamente sind postsouverän geworden. Statt Gewalt herrscht Sachzwang, Haushaltsdisziplin und Expertentum. Parlamente und Parteien haben sich gänzlich der Logik der Märkte unterworfen und ihnen ihre hoheitlichen Kompetenzen überlassen. Das Kriterium für gutes Regieren lautet nun: Wie reagieren die Märkte?"

Här President, wéi d'Politik sech zum Beispill u sougenannt Sachzwäng upasse kann, weist déi geplangte Budgetsreform vun der Regierung. Op Aluedung vum Här Frieden huet d'OECD elo e Rapport iwwert d'Budgetsprozedur zu Lëtzebuerg verfaasst, an deem se eng Rei vu Recommandatioune mécht. Obschonn ech net Member sinn an där Kommissioun, wou dee Pabeier virgestallt ginn ass, fannen ech et awer fir wichteg, hei e puer Konklusiounen draus virzedroen.

D'OECD-Experte schloen zum Beispill vir, déi staatlech Investitiounsfongen opzeléisen. Domat géife Sue fir d'Zukunft agespuert ginn, gëtt gesot, fir d'Schold vun haut erofzesenken. Wie profitéiert dovunner? Natierlech déi räich Geldbesëtzer, déi och Créancierë vun de Staten, deene se a ville Fäll keng Steiere méi bezuelen, mä Sue léinen. An d'Zunkunft gëtt dobäi geopfert, wann Investitiounsfongen opgeléist ginn. Wann déi Recommandatioune selbstverständlech sech duerchsetze wäerten, dat gesi mer jo dann nach.

A well d'Schold awer zu Lëtzebuerg esou niddreg ass, soen och déi Experten, sollten d'Suen aus den Investitiounsfongen och geholl ginn, fir entweder an de Pensiounsfong vun der Rentekeess ze stiechen, oder, wann do keng zousätzlech Sue méi gebraucht ginn, domat e Rentesystem fir d'Statsbeamten ze schafen, deen - nun haalt lech un! - um Kapitalisatiounsprinzip berout. A béide Fäll géifen erëm eng Kéier d'Finanzmäert déi sinn, déi dovu profitéieren, an da gëtt nach gesot, wann dann nach Iwwerschëss am Budget wieren, da sollten d'Steiere gesenkt ginn.

Här President, d'Salariatskummer seet an hirem Avis zum Budget, dass Stabilitéitsprogrammer a Scholdebremsen eigentlech zum Zil hunn, fir d'öffentlech Dépensen a fir d'Steierbeträg ze senken an ze verhënneren, dass de Stat nach Iwwerschëss behält, mat deenen e Politik maache kann.

Esou eng Politik gëtt och gedeelt vum Finanzminister, dee gëschter hei nach formell bei senger Duerleeung zur Dexia-Affär d'Thees opgestallt huet, et misst een ëmmer fir d'Éischt eng Léisung mam Privatkapital fannen. Dat wier d'iewescht Prioritéit vun der Wirtschaftspolitik zu Lëtzebuerg, huet den Här Frieden gëschter hei deklaréiert.

Dat ass natierlech eng reng ideologesch Haltung, wéi ee se eigentlech och net anescht erwaart vun deem maartradikalen an onflexibele Firspriecher vun den Interesse vun de Finanzmäert hei.

Ech wëll nach zwee weider kuerz Beispiller zitéieren aus deem Pabeier vun der OECD. Et gëtt zum Beispill virgeschloen, eng Regel anzeféieren, déi verhënnert, dass de Budgetséquiliber duerch nei Steieren erëm kann hiergestallt ginn. Zesumme mat enger Bannung vun den Dépensen un d'Entwécklung vum PIB géif esou d'Part vum Statsbudget um geschafene Räichtum agefruer ginn; op d'mannst no uewen.

Et gëtt och an deem Pabeier gesot - an et wonnert mech eigentlech, dass nach keen dat hei opgegraff huet -, dass d'Chamber nach nëmme méi géif de Budget presentéiert kréien a senge grousse Richtlinnen, a sech dann och während e puer Joer dorunner misst halen, an dass och déi eenzel Ministeren hir Ausgabe géifen an deem Budget gedeckelt kréien.

Wat dat bedeit, ënner anerem fir d'Souveränitéit vun engem Parlament iwwert d'Kontroll vum Budget, déi jo historesch gewuess ass an

och erkämpft ginn ass, dat muss sech an Zukunft nach erweisen. Ech fäerte just, dass sech hei e weideren historesche Réckschlag ukënnege wäert.

Déi Budgetsreform, déi jo nach soll diskutéiert ginn, gräift och am Fong geholl schonn deenen europäeschen Diskussiounen iwwer eng konstitutionell Budgetsnorm, déi sougenannte gëlle Regel, vir. Déi iwwregens, dat wëll ech awer och hei soen, an Amerika an den 80er Jore vum Ronald Reagan agefouert ginn ass an e wesentleche Bestanddeel vun de sougenannten „Reaganomics" war, déi och där Politik vun haut schonn deemools virgegraff huet.

An den nächste Wochen a Méint ass ze fäerten, dass zu Bréissel Weiche gestallt gi fir eng europäesch Regierungsform, déi een net méi kann als ganz demokratesch bezeechnen, déi ee kann als autoritär bezeechnen, déi net demokratesch legitiméiert ass, och ënner anerem duerch d'Europaparlament, an déi souguer riskéiert géint bestehend EU-Verträg ze verstoussen, zum Beispill bei der Zweedrëttelmajoritéit; déi mussen d'Staten hu fir géint eng..., fir eng Sanktioun vun der Kommissioun zréckzeweisen.

Dat ass eng Bestëmmung, déi steet net am europäesche Vertrag iwwert de Fonctionnement vun der Unioun. Et steet souguer de Contraire dran: Et misst eng Zweedrëttelmajoritéit derfir do sinn.

Ech mengen, dass d'Lëtzebuerger Regierung bei all deenen Diskussiounen eng relativ wichteg Roll spillt. Den Här Frieden huet och gëschter hei onmëssverständlech d'Argumentatioun vun de Ratingagencen iwwerholl. E sot just, si hätten zum falschen Zäitpunkt sech öffentlech iwwert den Triple A vun den Eurostaten ausgeschwat.

Mä ech mengen och, dass et keen Ënnerscheed a Wierklechkeet gëtt zwëschent dem Här Frieden an dem Här Juncker. Well och den Här Juncker ass en Exponent vun där Politik. Zum Beispill, wann en als Eurogroup-Chef vu Bréissel aus par personne interposée Lëtzebuerg Oplage mécht, wéi se sollten d'Rente verschlechteren, den Index manipuléieren, den öffentlechen Déngscht verschlechteren, an alles nëmme mam Zil, fir de Lounniveau zu Lëtzebuerg ze senken, deen als ze héich emfonnt gëtt an deen emfonnt gëtt, dass en der Kompetitivitéit vun der Lëtzebuerger Ekonomie géif am Wee stoen. Do notzen och all Etüde vun der Chambre des Salariés dann näischt, déi just de Contraire beweisen.

Här President, d'Opbausche vum Statsdefizit geschitt an Europa zu engem groussen Deel mat deem ganz kloren Zil, strukturell Reformen duerchzesetzen. Duerfir, mengen ech, muss een och déi Erpressungsmanövere vun de Ratingagencen de Moment an deem Kontext gesinn.

„Der Krieg der Banken gegen das Volk", dat ass den Titel vun engem Artikel vun haut an der groussbiergerlecher däitscher FAZ. Do spillt eng Dramaturgie, déi do bewosst an d'Feld gefouert gëtt, déi besonnesch awer am Fall vu Lëtzebuerg komplett déplacéiert ass, well grad Lëtzebuerg respektéiert jo, wéi mer all wëssen, d'Maastricht-Kritären als eent vun deene Länner, déi am wäitste vun de Grenzen, déi do gezu ginn, ewechleien.

A wann ee weess och nach, wou déi Schold hierkënnt - zum Deel, zu engem groussen Deel vun deenen 2,7 Milliarden, woufir de Lëtzebuerger Stat sech elo engagéiert huet, während 20 Joer am Ganzen, fir dat, wat een d'„bad bank" vun der Dexia kann nennen, mat Statsgelder ze garantéieren -, da gesäit een am Fong geholl, wéi verréckt déi Politik ass, déi gemaach gëtt.

D'Regierung an och, muss ech soen, d'LSAP an der Regierung hält awer dru fest, an ech mengen, all Parteie schéngen hei dru festzehalen, fir d'Scholde bis 2014 op null erofzesetzen an duerno souguer e Boni ze maache bei de Statsfinanzen, e Produit, wéi dat neierdéngs an der Maastrichter Sprooch heescht.

Dat ass zwar géint all wirtschaftlech Logik an entzitt dem Land weider Substanz. An dat sot keen anere wéi haut am Leitartikel vum „Tageblatt" den Alvin Sold, dee geschriwwen huet: „Und wie ärgerlich, dass eine LSAP hilft, Luxemburg tiefer in die Rezession zu stürzen. Das war nie ihr Auftrag."

D'Regierung wëllt elo mat allerhand Organisatioune schwätzen. Wouriwwer? Iwwert d'Transferte vun universale Sozialrechter an iwwer selektiv Sozialpolitik, déi jo am Fong geholl näischt aneschters mécht, wéi Plooschteren dorëmmer ze verdeelen, well déi universal Rechter sollen ofgebaut ginn.

No de geplangte Verschlechterunge beim „bëllegen Akt", déi wäerte substanziell grad fir déi ausfalen, déi sech eng ekologesch Erneierung vun hirem Haus net leeschte kënnen, gëtt elo offensichtlech d'Aaxt ugesat bei de Steierabattementer, wat d'Steierlaascht natierlech fir d'Stéit wäert an d'Luucht setzen.

Dann d'Familljenzoulagen. Hei gouf jo scho kräfteg an der Vergaangenheet gespuert duerch d'Desindexéierung. Ech muss soen, ech akzeptéieren net, wann eng Spuermoossnam, déi wierklech eng reng Spuermoossnam ass, als eng Moossnam vu sozialer Gerechtegkeet duergestallt gëtt. Well e Besserverdénger schuet engem Klengverdénger net, wann e Kannergeld kritt. Kritt en et awer ewechgeholl, fält och innerhalb vum Salariat déi noutwendeg Solidaritéit ewech, zum Beispill wann an Zukunft d'Kannergeld soll gekierzt ginn.

Et ass e bësse wéi beim Index. Beim Index dierft jo grad d'Patronat am Bankesecteur vun engem gedeckelten, fälschlecherweis sozial genannten Index profitéieren. An duerch eng Politik vun niddrege Steieren op Gewënner, Kapital an héich Léin profitéiere virun allem och erëm eng Kéier déi Besserverdéngend, souguer wann hiert Kannergeld géif mat besteiert ginn.

Gerecht ass eng Steierpolitik, déi de Räichtum wierklech besteiert an net zu enger ëmgekéierter Ëmverdeelung féiert vun direkten zu indirekten, sozial ongerechte Steieren. Elo soll jo och d'TVA erëm eng Kéier erhéicht ginn. Dat ass jo ee vun de Virschléi, deen am Budgetsrapport gemaach ginn ass. An et ass och net richteg, dass et an der Vergaangenheet gefouert huet vu Steieren op de Betriber an um Kapital zu Steieren op de Stéit.

Wéi déi Lénk awer dacks hei nogewisen hunn, ass et an der Steierpolitik grad zu där falscher Ëmverdeelung an der Vergaangenheet komm. Dorun ännert och näischt, dass et nach eng relativ Progressivitéit bei der Akommessteier de Moment gëtt. Wann 10% vun den Akommesbezéier 50% vun de Steiere bezuelen, da seet dat am Fong geholl näischt aneschters, wéi dass et grouss Akommesënnerscheeder zu Lëtzebuerg gëtt.

Et misst och emol nogewise ginn, wéi vill méi Steiere mer hätten, wann d'Progressivitéit vun der Akommessteier méi staark wier. Déi Verstäerkung vun der Progressivitéit vun der Akommessteier gëtt awer vun der Regierung kategoresch ausgeschloss.

D'Regierung schléisst och aus, de Plaffong vu fënnefmol de Mindestloun bei der Cotisatioun fir d'Krankekeess ze erhéijen. A bei der Fleegeversécherung, wou et dee Plaffong jo net gëtt, léisst se zou, dass verschidde Patronen - ech froe mech eigentlech, wat fir Patronen dat sinn - keng Donnéeën iwwer Léin vu méi wéi fënnefmol de Mindestloun liwweren an domat verhënneren, dass déi Moossnam wierksam gëtt an dass déi Sue vun der Sozialversécherung kënnen encaisséiert ginn.

Si ëmgeet souguer hiert eegent Gesetz, wou Penalitéiten dorobber stoungen, a mécht en neit Gesetz, fir op en anere Wee et ze erméiglechen, dass d'Patronen net mussen direkt selwer déi Revenuen, déi se ausbezuelen an hirem Betrib, deklaréieren. Da gëtt iwwert de Wee vun de Steiere verfuer.

Wéi wéineg de Räichtum besteiert gëtt, gesäit een och bei der Taxe d'abonnement; där Tax, déi um Ëmsaz vun der Fongenindustrie erhuewe gëtt. Dat ass déi Industrie, déi jo e gewaltegen Ëmsaz huet vun 2.000 Milliarden Euro, déi vu Lëtzebuerg aus gesteiert gëtt an d'ganz Welt eraus. An et ass eigentlech jo de Mëttelpunkt vun deem, wat een nennt eng Finanzialiséierung vun der Wirtschaft. An et gëtt jo och gesot, déi wier um Ursprong vun där aktueller Kris.

Abee, wann ee weess, dass op Avoirë vu 14.000 Euro just een eenzegen Euro Steieren do opgehuewe gëtt, da versteet een, wat eng ongerecht Besteierung ass a wat eng Favoriséierung vum Räichtum an der Steierpolitik duerstellt. Et gëtt net dru geduecht, fir zum Beispill déi Taxe an d'Luucht ze setzen. Awer wann et ëm d'Autostax geet, dat ass selbstverständlech kee Problem fir do ze schwätze vun Erhéijungen.

Och bei der Rentereform, mengen ech, geet et ganz kloer drëm, fir méi laang schaffen ze goe respektiv Leeschtungskierzungen a Kaf ze huele respektiv e lukrative Maart fir Privatzousazrenten ze schafen. Mir komme bestëmmt nach méi wéi eng Kéier op déi Froen do zréck.

Och muss ech soen, opgrond vun där Diskussioun, déi virdrun hei stattfonnt huet, och am öffentlechen Déngscht geet et schlussendlech dorëmmer, grad wéi bei der Indexfro, fir d'Lounquot erofzesetzen an domat Signalwierkung och ze erzilen an dem private Secteur. A mir wësse jo, dass zum Beispill de konventionéierte Secteur vun de Spideeler, vun de Sozialdéngschter an esou weider och un deene Lounerhéijungen am öffentlechen Déngscht mat drunhänkt, déi dann elo anscheinend jo unanime, ausser wéi d'lescht Kéier schonn déi Lénk, vun alle Parteien hei de Moment ofgelehnt gëtt, obscho se schonn ausgehandelt war.

Ech wëll net soen, dass ech mat den Detailer vun där Aushandlung d'accord war an ob ech d'accord war, dass dat gebonne war un dee Projet, deen elo virläit. Mä ech stelle just fest: Eng Lounerhéijung, déi am öffentlechen Déngscht de Leit zougestane gi war, soll elo anscheinend net méi kommen, an dat fannen ech eng verheerend Décisioun, déi Der hei zesummen huelt!

Ech wollt nach eppes soen iwwert d'Wirtschaftspolitik. Ech gesinn awer schonn, dass meng Zäit...

M. François Bausch *(déi gréng)*.- Här Urbany, déi nach net geholl ginn ass, entschëllegt.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Si ass jo hei awer elo ugekënnegt...

M. François Bausch *(déi gréng)*.- Ech wéilt lech awer drun erënneren, datt nach ëmmer d'Parlament fir d'Éischt muss e Gesetz stëmmen, ier eppes a Kraaft ass. A menges Wëssens ass emol nach kee Projet de loi fir déi Erhéijung hei gestëmmt. Duerfir kënne mer net eppes ofschafen, wat nach ni hei déposéiert ginn ass.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Ech mengen, dee Projet de loi, dee sollt elo déposéiert ginn, esou wéi en ausgehandelt ginn ass. An da soll en och hei gestëmmt ginn. An ech hunn lech awer och héieren, Här Bausch,...

M. François Bausch *(déi gréng)*.- Jo.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- ...ganz kloer an däitlech nach eng Kéier hei soen...

M. François Bausch *(déi gréng)*.- Här Urbany, ech widderhuelen lech nach méi haart: Meng Partei ass der Meenung, datt déi nächst dräi Joer eng Nullronn soll gedréit ginn am öffentleche Secteur. Et geet net dorëms. Ech wëll lech just drop hiweisen, datt nach ëmmer d'Parlament zoustänneg ass, fir ze décidéieren, wat gestëmmt gëtt a wat net gestëmmt gëtt.

Une voix.- D'Parlament hat e kloren Optrag...

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Ech kennen och d'Prozeduren hei. Meng Partei ass awer der Meenung, dass grad an enger Zäit vun esou enger Kris, wéi mer se elo erliewen, wou mer erëm eng Kéier gesinn, wien dovu profitéiert...

M. le Président.- Här Urbany, Dir musst elo esou lues awer sécher zum Schluss kommen.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Ech komme ganz séier zum Schluss. Mäi leschte Saz. Ech war och derbäi, wéi déi 30.000 Leit hei demonstréiert hu mam Slogan: „Mir bezuelen net fir Är Kris." Ech stelle just fest, dat, wat mer hei an d'Ae faassen, och wa mer et nach net beschloss hunn, dat geet awer ganz genau an déi Richtung, dass mer fir d'Kris vun deenen, déi se verursaacht hunn, musse bezuelen, Här Bausch, an do kënnt Der nach esou vill Stiglitz an aner fortschrëttlech Ekonomisten zitéieren. Hei kënnt et drop un, a Musek ëmzesetzen, wat déi Leit schreiwen. An da geet et och net drëm, fir ze soen...

M. François Bausch *(déi gréng)*.- Wéi geschriwwen, d'Statsbeamte géifen 2,2%...

(Hilarité)

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- An da geet et och net hei fir ze soen, mir refuséieren engem ganze Secteur, dem öffentleche Secteur vun deene Beschäftegten, refuséiere mir eng Lounerhéijung, déi scho laang aussteet an hinnen och zousteet.

Ech soen lech Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Urbany. Als leschte Riedner ass den Här Alex Bodry agedroen. Här Bodry, Dir hutt d'Wuert.

Une voix.- Do si ganz vill fein Leit derbäi.

Plusieurs voix.- Ooohhh! Aaahhh!

Une voix.- Awer och där anerer!

Une autre voix.- De ganze Spidolssecteur an esou weider hänkt dodrun.

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären,...

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Sou, elo lauschtere mer dem Här Bodry no.

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- ...ech wollt zum Schluss vun dësen Debatten net alles erëm opkachen, wat schonn hei gekacht ginn ass am Laf vun dëse stonnelaangen Diskussiounen. Vläicht schwätzen ech éischter och zum Deel als fréiere Budgetsrapporteur, dee vum Budget vum lafende Joer.

Et fält mer op, dass eigentlech iwwert dat lafend Joer nach ni esou mann geschwat ginn ass wéi grad dëst Joer. All Mënsch huet gekuckt iwwert de Budget 2012 an eigentlech ass wéineg geschwat ginn iwwer 2011. Normalerweis huet d'Regierung och ëmmer profitéiert, fir bei dëser Debatt déi lescht Zuelen ze ginn eigentlech, wat d'Exekutioun vum lafende Budget ugeet.

De Budget 2012, wann ech elo dee kucken, deen ass effektiv villdeiteg. En ass opgebaut op Kontraster. Et kann een den Akzent leeën op déi relativ positiv Eckwäerter, déi an deem Budget 2012 och weiderhin dra sinn: eng Etapp an der Leeschtung vun eisem Stabilitéitszil vun den öffentleche Finanze fir 2014; héich Investissementer; kaum Neiverschëldung; d'Schold soll souguer Enn 2012 méi niddreg si wéi Enn 2011. E Gesamtdefizit am öffentleche Beräich vu manner wéi engem Prozent.

Et kann een awer och an deem heite Budget e weidere Bewäis gesinn, dass mer hei zu Lëtzebuerg strukturell Defiziter hunn, strukturell Defiziter och besonnesch am Zentralstat, am Statsbudget hunn, an dat net eréischt zënter 2008! An do géif ech vläicht profitéieren, fir d'Erënnerung vun eenzelne Kolleeginnen a Kolleegen hei opzefrëschen. Hei gëtt jo gemengt, dass op eemol mat 2008 öffentlech Defiziter opgedaucht wieren. Dem ist nicht so! Wat fir ee Joer mengt Der dann, dass an deene leschten 20 Joer Lëtzebuerg dee gréissten öffentlechen Defizit ausgewisen huet? 2008, 2009, wäerten déi eng soen. Neen, 2004!

Plusieurs voix.- Ooohhh! Aaahhh!

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- 2004, drolegerweis e Wahljoer. Drolegerweis e Wahljoer!

Une voix.- Do gitt Der awer wäit sichen.

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Dat lescht Joer... Neen, et ass net wäit...

(Interruptions diverses)

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Fënnef Joer an der Regierung, soss hätt Der wierklech ni eppes ze soen...

Une voix.- Jo, jo, jo.

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- ...ass nach haut dat Joer, wou Lëtzebuerg zënter ufanks den 80er Joren am leschte Jorhonnert dee gréisste Statsdefizit ausgewisen huet.

M. Claude Meisch *(DP)*.- A wéi vill Iwwerschëss goufen tëschent 1999 an 2004 gemaach? Sot Der eis dat och?

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- An deenen anere Lektiounen erdeelen, wéi een et soll maachen!

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Dir sidd amgaang alles auszedeelen.

(Interruptions diverses)

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- ...sollten emol nokucken, ob si hir Hausaufabe sengerzäit gemaach hunn, wéi si an der Verantwortung stoungen.

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Ech bieden lech, dem Här Bodry nozelauschteren!

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Si héieren dat net gär. 2004 bleift bisweilen - an ech hoffen, dass dat och esou bleift - deen Exercice, wou Lëtzebuerg dee gréisste Statsdefizit ausgewisen huet. Et waren 2,6% am Zentralstat an et war en Defizit vun 1,2% an der Administration publique. Dat ass also nach haut ëmmer ze toppen. Et ass also u sech ënner Juncker a Polfer, wou bis elo dee gréisste Statsdefizit hei geschriwwe ginn ass.

(Interruptions diverses)

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Wann Der scho wëllt drun erënnert ginn. Mä et ass wouer!

(Interruptions diverses)

Une voix.- Dat si staark Argumenter, dat do!

M. le Président.- Sou, elo loosst den Här Bodry schwätzen!

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Déi nächst Generatioune soen lech Merci, Här Di Bartolomeo!

M. le Président.- Här Bettel, Dir kënnt herno d'Wuert froen, mä loosst elo den Här Bodry schwätzen!

Une voix.- D'Tempos-Fraktioun, roueg!

(Interruption)

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Wat heescht provozéieren? Mir haten ni e Chômage, deen esou héich war. Mir haten ni esou eng Situatioun!

(Interruptions diverses)

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Also, den Här Helminger, deen hat wéinstens nach ganz vill Klass.

M. Xavier Bettel *(DP)*.- All déi Leit op der ADEM soen Iech Merci. Bravo! Gutt, gutt!

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Also von da an ging's bergab!

(Hilarité)

Mir wäerten nach eng Kéier un den Här Helminger denken!

M. le Président.- Ech géif Iech bieden, déi Zwëschegespréicher...

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Dir hutt et gutt ugepaakt, Här Di Bartolomeo. Dat war Äre Slogan. Bravo! Paakt et nach e bësschen un! Paakt nach e bësschen un, d'Leit soen Iech Merci.

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Mir wäerten nach oft un den Här Helminger denken.

M. le Président.- Ech géif Iech bieden, Kolleeginnen a Kolleegen, an och den Här Minister Di Bartolomeo, elo dem Här Bodry nozelauschteren!

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Ech wär frou, Här President, wann ech e bësse Riedezäit herno nach géif hei zeguttgeschriwwe kréien, wann déi Hären an Damme fäerdeg sinn.

(Interruptions diverses)

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Knapp aus der Spillschoul eraus!

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Ech widderhuelen also nach eng Kéier, dass, wann een also de Bléck werft op d'Finanzsituatioun vun haut, däerf een de Bléck net verschléissen op dat, wat war. De Fait och, dass mer also mat eise Statsfinanzen, notamment mam Statsbudget, scho méi laang Problemer, strukturell Problemer hunn, dass déi 2004 en absoluten Déifpunkt erreecht haten, an dass mer elo gemeinsam d'Aufgab hunn, do erauszekommen.

Et ass effektiv esou, dass déi lescht Zuelen, déi virleien, déi lescht Prognosen, déi gemaach si ginn an den Nopeschlänner, vun den internationalen Institutiounen, drop hiweisen, dass mer wahrscheinlech mat méi schwieregen Zäiten ze rechnen hunn, wéi dat nach gemengt gi war bei der Opstellung vun dësem Budget. Mir mengen awer, dass dat kee Grond zur Opreegung ass - wéi ech se elo grad hei gemierkt hunn -, kee Grond zur Panik, zur Dramatiséierung. An ech mengen, dass een och net muss dem modernen Trend verfalen, andauernd hei Blutt-, Schweess-, Tréinerieden ze halen.

Effortë sinn néideg! Effortë si sécherlech néideg! Ech mengen awer, dass mer solle méi wéi jee probéieren, eng Politik vun der roueger Hand a vum klore Kapp ze maachen, net d'Aen zouzemaache virun deene Problemer, déi mer hunn, och an de Statsfinanzen, an doriwwer eraus och déi strukturell Problemer, déi Lëtzebuerg manifestement zënter etleche Jore schonn huet an déi sech och erëm am 2012er Budget weisen.

Mä gradesou awer och d'Suerg hunn, nieft enger noutwendeger Budgetsdisziplin, also engem Laisser-aller entgéintzetrieden. Op där enger Säit awer och kloerzemaachen, dass mer gläichzäiteg déi noutwendeg Budgetsdisziplin musse koppele mat enger couragéiser Investitiounspolitik, besonnesch a Schoul an Ausbildung, a Fuerschung, Entwécklung, a grouss Infrastrukturen. Et ass do, wou mer déi zwee Elementer vun enger Krisestrategie musse gekoppelt kréien.

Spueren? Jo, do, wou et néideg ass! Mä gradesou wichteg ass investéieren, nach vläicht souguer méi wéi haut, op eenzelne Plazen, fir och dem Wuesstum eng nei Chance ze ginn, och hei zu Lëtzebuerg.

Ech géif och mengen, dass een haut ka soen, dass et richteg war, dass d'Regierung net Hals iwwer Kapp de bestehende Budget geännert huet. Effektiv ka keen heibanne soen, a wat fir engem Sënn se am Detail hätt missen Änneruungen un deem Budgetstext virhuelen.

Op där anerer Säit musse mer eis awer och bewosst sinn, dass mer och héchstwahrscheinlech, sollte sech déi Prognose bestätegen an deenen nächste Méint vun engem ganz luese Wirtschaftswuesstum, vläicht souguer vun enger Rezessioun an Europa an och zu Lëtzebuerg, dass mer da bei der Exekutioun vun dësem Budget aner Methode mussen hunn, wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war. Ech mengen net, dass, wa sech dat alles esou bestätegt, wann dat och eng Répercussioun op eenzel grouss Statseinnahmen hätt, een dann de Budget einfach esou ka weiderlafe loossen, wéi en hei vum Parlament gestëmmt ginn ass.

Ech betounen nach eng Kéier, dass et en Autorisatiounsgesetz ass, an dass et un der Regierung ass, ze determinéieren, wat fir eng Dépensen dass se effektiv tätegt am Laf vum Joer. Dat muss si gesinn a genau préiwen am Laf vun der Exekutioun vun dësem Joer.

Et gëtt jo och ewell eng ganz Rëtsch vun europäesche Monitoringen, déi opgebaut ginn an déi wahrscheinlech eng éischte Kéier wäerten am Laf vun 2012 spillen, wou also net nëmmen d'Lëtzebuerger Regierung an d'Lëtzebuerger Institutioune gefuerdert sinn, mä wou sécherlech och eng Rei vun europäeschen Institutiounen och wäerten e genaue Bléck op d'Exekutioun vun dësem Statsbudget 2012 werfen. Ech kommen nach e bësse méi spéit op dat Element ze spriechen, wat an den Debatte vun haut e bëssen ze kuerz komm ass, wat de Budgetsprojet 2012 ugeet.

Ech mengen, et soll een also roueg bleiwen, bereet sinn, eng Rei vun Änneruunge virzebereeden. Op där anerer Säit sollt een awer och net Lëtzebuerg méi schlecht maache wéi et ass a Lëtzebuerg am selwechten Otemzuch nenne wéi Griichenland, wéi Portugal, wéi Irland, wéi aner Länner, déi Schwieregkeeten hunn, den Androck ze ginn, dass d'eventuell Ofstufung, déi vun enger Agence ugekënnegt ginn ass, vum „Triple A" vu Lëtzebuerg eppes mat der Lëtzebuerger Politik ze dinn hätt. Dat huet nëmme mat der Euroland-Politik ze dinn.

Loosse mer also och awer, bei allem Hang zum Pessimismus, dee verschidde Leit hei bei dësen Debatten ze iwwerkomme schéngt, nach eng Kéier d'Fakte vun 2011 kucken!

Komme mer also awer och nach ee Moment, wann Der erlaabt, op dat lafend Joer 2011 ze schwätzen! 2011, wéi et elo ausgesäit - an dat si provisoresch Zuelen -, weist en Defizit aus insgesamt öffentlech vun 0,6%. Dat ass ee vun de beschten a ganz Europa. Mir weisen eng Statsschold, eng öffentlech Schold, vun 19% vum PIB aus; eng vun deene beschten a ganz Europa.

Mir hu Reserven an eise staatleche Fonge vu ronn enger Milliard Euro. An eise Pensiounsfongen hu mer iwwer eelef Milliarden Euro Reserve fir de Moment. Mir hunn eng Progressioun vum Emploi hei zu Lëtzebuerg gehat vun 3% am Schnëtt héchstwahrscheinlech am Laf vun 2011; e Wäert, mat deem eigentlech kee Mënsch heibannen och gerechent hat an dësem Joer. Et ass wouer, mir hunn en héije Chômage: 6%. An Europa ass en zwar wäit iwwer 10% am Duerchschnëtt. Et ass ze héich, 6%. A mir hunn eng héich Inflatioun vun 3%.

Et däerf een also bei allem Jéimeren iwwert dat, wat ass a wat kënnt, awer net vergiessen, dass mer 2011 zumindest stabil dostinn. Mir sinn eis bewosst - dat ass ganz kloer -, dass mer déi relativ gutt Situatioun, an där mer stinn, déi eis zu den Top Dräi an Europa mécht, souwuel wat d'öffentlech Schold ugeet wéi och wat den öffentlechen Defizit ugeet, dass mer dat zum Deel op eng Rei vun ausserordentleche Recetten zréckzeféieren hunn, déi elo 2011 gespillt hunn, notamment de sougenannten Apel fir den Duuscht; dat heescht also d'Solde vu fréiere Statssteieren, déi agedriwwe gi sinn an déi sech elo bemierkbar maachen, besonnesch och bei der Kierperschaftssteier respektiv bei der Gewerbesteier fir dëst Joer.

Et däerf een awer trotzdeem soen - déi zulescht verfügbar Zuelen, déi ech hunn, sinn déi vun Enn September -, dass sech awer erausgestallt huet, dass mer 2011 wäerten héchstwahrscheinlech 600 Milliounen Euro méi Statssteieren anhuelen, wéi dat nach bei der Opstellung vum Budget 2011 geplangt war. Et ass awer och wouer, dass mer eng 200 Milliounen Ausgabe méi hunn, wéi dat bei den Opstellunge vun deemselwechte Budget 2011 geplangt war. Duerfir soll een déi doten Donnéeën - dat sinn awer och Fakten - net einfach vergiessen. Dat gëtt eis eng relativ zolidd Ausgangspositioun fir déi nächst Joren.

Jo, mir sti gutt do, mä… Ech maachen et do wéi de Minister, ech soen awer och direkt e Mä hannendrun. Jo, mä mir wëssen et, et ass keng nei Erkenntnis, et gëtt regelméisseg widderholl an all méigleche Rapporte vun dëser Chamber, vu Spezialkommissiounen, vu Budgetsrapporten, an de Budgetsrapporteur, den Här Roth, huet dat dëst Joer och nach eng Kéier op eng ganz explizit Aart a Weis gemaach:

Mir wëssen, dass déi relativ gutt Situatioun, an där mer dra sinn, prekär ass, dass se zerbriechlech ass, dass mer méi wéi gréisser Länner enger grousser Volatilitéit ausgesat si vun den Einnahmen, och vun de wirtschaftleche Schwankungen, well mer nach wie vor haaptsächlech op een oder zwee Secteuren an enger staarker Ofhängegkeet hei stinn.

Mir wëssen och, dass laangfristeg eng ganz Rëtsch vu Chargë wäerten op de Statsbudget duerkommen. De Renteberäich ass scho genannt ginn. Mir wëssen och, dass mer eventuell mat méigleche Réckgäng vu grousse Statseinnahmen an deenen nächste Jore kéinte rechnen, och opgrond vun neien europäesche Bestëmmungen. Dat gëllt zum Beispill fir d'TVA, dat gëllt fir d'Akzisen.

Lëtzebuerg brauch keng Vollbremsung virzehuelen - wéi aner Länner eis dat op eng net flott Aart a Weis virdemonstréieren - fir de Moment, mä mir musse sécherlech d'Progressioun vun eisen Ausgabe verträglech halen. Mir mussen déi Progressioun och wahrscheinlech momentan zréckféieren.

Ech ginn e Beispill. 2011/2012, wann ech se vergläiche mam Kont 2010, an d'Zentralbank huet dat gemaach: An zwee Joer ginn eis Statsausgaben ëm 12% an d'Luucht. 6% pro Joer! Dat ass enorm vill! Dat ass an dësen Zäiten enorm vill. Dat war sécherlech - mä mir louche schonn driwwer - hei Norm zu Lëtzebuerg. Dat konnte mer eis och während laange Jore leeschten, mä et schéngt mer kloer ze sinn, wann een och vergläicht, wat am Ausland üblech ass an och elo, wann een op déi europäesch Bestëmmungen ze schwätze kënnt, dass esou eng Progressioun sécherlech net méi ze halen ass.

Déi Progressioun do ass mat deene Prognose vun dem Wirtschaftswuesstum, déi elo virleien, net méi konform mam Rhythmus vun enger normaler Entwécklung vun de Statseinnahmen, ass och net méi konform zu de mëttelfristege Wuesstumsperspektiven, déi fir Lëtzebuerg momentan zumindest ausgeschafft gi sinn.

An ech wëll drun erënneren oder fir d'Éischt hei soen, well et ass eigentlech nach net vill driwwer geschwat ginn - mir wäerten awer déi Diskussioun, denken ech, an deenen nächste Méint hei féiere mussen, och hei am Parlament -, dass duerch den „Sixpack", déi nei europäesch Bestëmmungen, déi d'Gouvernance économique ausmaachen, déi elo Mëtt Dezember a Kraaft wäerten trieden - dat si jo zu engem groussen Deel Reglementer -, dass do schonn d'Welt eng aner wäert gi fir dës Chamber an och fir dës Lëtzebuerger Regierung. Ech wëll net soen, ob dat onbedéngt déi Welt ass, déi ech gären hätt, mä et ass awer déi, déi elo gëllt.

D'Experte vun der Regierung hunn eis ausgerechent, wann een déi nei europäesch Budgetsnorm hëlt, déi jo soll ab 2012 och scho gëllen, dass dat, 2011 gekuckt, eng maximal Progressioun vun eise Statsausgabe vu 5,2% hätt däerfte bedeiten.

Déi war an engem Moment ausgerechent ginn, wéi déi Prognose fir d'Wirtschaft nach net esou negativ waren. Wann ech elo kucken, wat déi lescht Prognose vun der OCDE sinn, vun aneren Instituter, déi de Statec jo och mat iwwerholl huet, denken ech, dass mer wéi 2012, wa mer déi doten europäesch Norm, déi elo geltend Recht wäert ginn, hei op de Budgetsprojet 2012 applizéieren, dass mer riskéiere mat enger Progressioun vu 6% vun de Statsausgaben zu Bréissel duerchzefalen.

De Risiko ass grouss, dass d'Berechnung vun där europäescher Norm eis wäert ënner 6% bréngen. Wat erauskënnt, dat gesi mer, wann d'Regierung den nationale Programm fir Wuesstum a Stabilitéit am Fréijoer wäert op Bréissel schécken. Do wäert eng Analys gemaach ginn opgrond vun deenen neien europäesche Bestëmmungen, wat d'Budgetsnorm ugeet. An da kann et sinn, dass dee Programm do zréckgeschéckt gëtt, vu Bréissel op jidde Fall e bësse kritesch Remarquë wäerten iwwert déi dote Virschléi kommen.

Mir sinn also schonn an engem Ëmfeld, wat en anert ass wéi dat, wat mer eigentlech kannt hunn. A mir mussen eis drop astellen, dass mer och no an no vun deem System vun den Avisen, vun de Recommandatiounen, mat deenen ee mécht, wat ee fir richteg fënnt, och riskéieren ewechzekommen duerch eng Verschäerfung, déi ëmmer erëm an deene leschte Méint vun den Exekutiven décidéiert ginn ass, och ënnert dem Drock vun de Finanzmäert, vun de Spekulatiounen och géint den Euro a géint eenzel Staten, fir ëmmer méi wäit ze goen an där doter Spiral vun der Kontroll vun der Budgetsdisziplin an deenen eenzelne Memberstaten.

An eis Regierung war och dermat averstanen, fir eng ganz Rëtsch vun also Verschäerfungen an dat europäescht Recht mat anzebauen, souwuel wat de preventiven Aarm vum Wuesstumspakt ugeet wéi och natierlech, wat de repressiven Deel vun deem Wuesstumspakt do ugeet.

Mir mussen eis also als Chamber bewosst sinn, dass mer, mengen ech, déi leschte Kéier hei eng Diskussioun gefouert hunn iwwert de Lëtzebuerger Statsbudget aus der elengeger Optik vu Lëtzebuerg, an dass mer am Laf vum Joer a beim Budget d'nächst Joer wäerten ëmmer méi eng Diskussioun hei féieren, déi vill méi enk gesat ass ginn iwwer eng Rei vun europäesche Virgaben, déi politesch festgehale gi sinn.

A wann ech kucken, wat an deenen Texter steet, an deem „Sixpack", deen elo zum gudden Deel a Kraaft trëtt dëst Joer, wann ech och kucken, wat d'Kommissioun nach Enn November vun zousätzleche Propositioune gemaach huet, fir dee ganze System nach ze verschäerfen eigentlech, fir am Fong ze soen: „Majo, de Budgetsprojet mussen d'Länner schonn am Hierscht zu Bréissel mellen, an ier d'Parlamenter ofstëmmen, gi mir eisen Avis zu deenen doten Texter."

Déi Regel do ass nach net duerch, mä wann ech kucken, wat fir eng politesch Stëmmung amgaangen ass, sech an Europa ze maachen, muss ech soen, dass ech fäerten, dass sech no an no déi doten Zaang ëmmer méi zouzitt. Mir mussen eis also bewosst sinn, wéi den europäesche Rumm an Zukunft wäert hei definéieren, wat fir ee staarken Impakt dee wäert hei och op eis Diskussioune kréien.

Ech géif mer och wënschen, dass net déi Leit sech an Europa elo duerchsetzen, och an deenen Diskussioune vun dësen Deeg, déi nach ëmmer méi wäit wëlle goen, ëmmer nach méi wäit wëlle goen an eigentlech awer déi ganz Diskussioun ronderëm den Euro, ronderëm d'Statsfinanzen a ronderëm de Budget résuméieren op eng Fro vun Équiliber vun de Budgeten. De Statsbudget ass méi, wéi en Équiliber ze sichen. Et ass jo kee Selbstzweck vum Budget.

De Statsbudget - ech soen et hei nach eng Kéier - huet als Haaptfunktioun, derfir ze suergen, dass d'öffentlech Servicer kënne finanzéiert ginn, dass eng Ëmverdeelungspolitik ka gemaach ginn, dass grouss Investissementer och kënne getätegt ginn. Dat sinn d'Haaptfunktioune vun engem Statsbudget.

Wënschenswäert ass et natierlech, dass dat geschitt an engem Équiliber, mëttelfristeg gekuckt, mat Ofweichunge vu Joer zu Joer, selbstverständlech. Et muss ee jo och kënnen op d'Situatioune reagéieren. Et muss een och kënnen eng antizyklesch Politik och nach an Zukunft maachen, wann et schlecht geet. Mä et bleift, dass mer also do sécherlech ënner engem staarken Androck si vun dach engem Gedankegutt, wat jo bal en ideologesche Charakter huet op europäeschem Plang, fir eigentlech déi ganz Finanzfro just nach ronderëm den Équiliber vun de Statsbudgeten ze maachen.

Deen zweeten Haaptbegrëff vum Stabilitéitspakt, „Wuesstum" - et ass de Stabilitéits- a Wuesstumspakt -, deen, fäerten ech, kënnt ëmmer méi ënnert d'Rieder bei all deenen Diskussiounen, déi op europäeschem Plang gefouert ginn. An dat erkläert zum Deel, firwat och d'sozialistesch Fraktioun am Europaparlament géint eng ganz Partie vun deene Mesuren am „Sixpack " gestëmmt huet. Déi sinn net gestëmmt gi mat de Stëmme vun der sozialistescher Fraktioun am Europaparlament.

Mir brauchen also och hei fir Lëtzebuerg nei Prozeduren, wou mer eis op dat neit Ëmfeld astellen. Et muss sinn, dass mer ab Januar ufänken hei an der Chamber an der zoustänneger Kommissioun ze diskutéieren, wéi et elo weidergeet, wat d'Opstellung och ugeet vun deem nationale Plang fir Wuesstum a fir Stabilitéit, déi d'Regierung jo am Abrëll zu Bréissel muss weiderginn.

An do setzt d'Regierung d'Jalonen! Do setzt d'Regierung d'Jalonë bis 2014, an et ass déi Diskussioun, déi mer öffentlech och hei musse féieren. Mir musse se och öffentlech hei am Parlament, an der Chamber féieren, well do geet et eigentlech ëm d'Weichestellung fir déi nächst Joren, vill méi vläicht wéi mer dat haut maache bei der Diskussioun ronderëm de Statsbudget 2012.

Ech mengen, de Lucien Lux huet et scho gesot: D'LSAP-Fraktioun steet zu deem Stabilitéitszil, öffentlech Finanzen 2014, d'Gläichgewiicht. Mir wëllen net, wéi dat hei den Här Urbany ugedeit huet, d'Verscholdung op null erofféieren.

Wann Der dee leschte Stabilitéitsplang vun der Regierung kuckt, da gesitt Der, dass do souguer virgesinn ass, dass déi Schold nach liicht wäert uwuesse bis 2014. Mir maachen also net eng Politik vum radikalen Ofbau, mä vun enger vernünfteger Finanzpolitik. An hannert där Politik, do steet och d'LSAP-Fraktioun.

(Interruption)

E Wuert vläicht zu Europa nach weider mat all deenen Diskussiounen, déi virleien, all deene Proposen, déi gemaach si ginn. Et stellt ee fest, wann een dat liest, dass do ganz vill Reditë sinn, dass ganz vill nei Proposen eigentlech al Propose sinn, déi erëm opgewiermt ginn, dass d'Positioune changéiere vun deem engen a vun deem aneren.

Mä et schéngt awer och kloer ze sinn, dass, wann eng staark Äntwert vun Europa sollt kommen - an déi gëtt sécherlech och dobaussen an

dësen Deeg erwaart -, déi ronderëm véier Achsen opgebaut ass. Dat ass op där enger Säit de provisoresche Rettungsschierm, gekoppelt mat deem neien, dem ESM, deen - déi eng soen 2013, déi aner soen 2012 - soll a Kraaft trieden.

Et ass d'Europäesch Zentralbank, déi eng wichteg Roll ze spillen huet. Et sinn och déi national Zentralbanken, déi och duerch eng Konzertatioun kënnen eng ganz wichteg Roll an där ganzer Krisebewältegung spillen. An duerfir ass et jo net vun ongeféier, dass d'Regierung hei proposéiert huet, fir och d'Kapitalisëierung vun der Lëtzebuerger Zentralbank eropzesetzen, fir also och do kënne méi eng staark Äntwert ze ginn, wéi dat mat de Méiglechkeete vun haut de Fall ass.

Et sinn esou Instrumenter wéi d'„Euro-Bonden", déi och matspillen, wou jo Propose vun der Kommissioun virleien, wou eng Propos souguer derbäi ass, wou een net bräicht vill un de Verträg, näischt bräicht un de Verträg änneren ze goen, déi vläicht manner wäit geet wéi anerer, déi awer schonn, mengen ech, e gudden Ufank wär.

Mir sinn der Meenung, dass, wann een déi Elementer do zesummenhëlt - de Rettungsschierm, d'Europäesch Zentralbank, d'national Zentralbanken, d'„Euro-Bonden" -, wann een dat richteg matenee verbënnt, een dann u sech eng staark Äntwert op déi Verantwortung géif ginn, déi sech momentan an Europa an alle Länner hei stellt.

Et ginn zousätzlech Finanzmëttele gebraucht, dat ass ganz kloer. D'Regierung huet éischt Indicatiounen an déi Richtung do gemaach. An och déi eenzel Instanzen, déi ech genannt hunn, brauchen och zousätzlech Handlungsméiglechkeeten, well soss komme mer aus deem aktuelle Schlamassel wahrscheinlech net méi eraus.

Mir sinn eis alleguerten eens, och wann et momentan e bësse méi roueg ass, well jiddwereen ofwaart, wat da passéiert, dass wahrscheinlech déi nächst Woche wäerte fir Europa ganz décisiv Woche ginn. Do wäert sech erausstellen, ob Europa, ob den Euro kippt oder net. Et ass also ganz wichteg, dass mer och als nationaalt Parlament enk un deenen Diskussiounen associéiert bleiwen.

Ech wëll mat engem Rappel ophalen, dee mer e bësse wéideet, mä deen ech awer muss maachen. Ech huelen elo d'Konklusioune vu mengem Budgetsrapport. Ech kéint déi vun deene Budgetsrapporteure virdrun huelen. Dat wär vläicht nach méi haart! A vläicht kënne mer d'nächst Joer - ech hoffen et net - deeselwechten Exercice maache mat de Proposen, déi de Gilles Roth dës Kéier a sengem Rapport gemaach huet, woubäi dat u sech éischter eenzel Propose waren, déi méi de Rapporteur selwer gedroen huet wéi d'Kommissioun.

Mä dee leschte Rapport, dee war eigentlech vun der gesamter Budgetskommissioun gedroen. Do waren aacht Propositioune gemaach ginn. Wann ech se haut duerchginn - ech wëll net esou grausam sinn, dat ze maachen -, dann ass de Gros vun deenen net realiséiert; déi vun der Regierung, wou mer eis alleguerten - alleguerten! - eigentlech eens waren, fir dat ze maachen.

Ech wëll op een, zwee besonnesch hiweisen, well mer déi awer um Häerz leien a wou ech mengen, dass een do och muss Neel mat Käpp maachen, well mer och gemierkt hunn, dass dat nach ëmmer haut zu Problemer féiert.

Et ass u sech d'Festleeung vun den ökonomesche Previsiounen, awer och vun de Steierprevisiounen. Dat ass nach wie vor e ganz schwieregt Unterfangen. Eng absolut Sécherheet wäerte mer ni kréien, dat ass evident.

Ech mengen, dass et awer wichteg wär, dass dee Comité de prévision - deen huet d'Regierung jo an d'Liewe geruff am Laf vun dësem Joer - net nëmmen zesummegeruff gëtt bei der Opstellung vum Stabilitéitsprogramm, mä dass een deen och zesummerifft dertëschent, wa wichteg Décisiounen ze huele sinn, dass ee virun allem - dat ass nach ëmmer net geschitt - derfir suergt, dass all déi Institutiounen, d'Servicer, d'Verwaltungen, déi wichteg Donnéeën hunn, wat d'Budgetspolitik ugeet, wat d'Steiereinnahmen ugeet, wat d'Previsioune vun der Wirtschaftsentwécklung ugeet, dass déi déi Donnéeën austauschen, dass net jiddwereen op sengen Donnéeë sëtze bleift.

Mir hunn nach elo héieren an den Diskussiounen an der Finanzkommissioun, dass anscheinend d'Zentralbank net déi lescht Donnéeën hat vun de Steierverwaltungen, wat d'Einnahmen am lafende Joer ugeet. Dat däerf net méi sinn! Dat däerf net méi sinn, nodeem mer jorelaang heiriwwer diskutéiert hunn.

An dat Spillchen do geet nach ëmmer monter weider, wou jiddweree seng Kapell do wëllt schützen a wou kee bereet ass, eigentlech deem anere seng Donnéeën ze ginn. Mir sinn an enger Krisesituatioun! Et kann net sinn, dass dat Spillchen do weidergeet. Duerfir brauche mer, mengen ech, och ofgeséchert Donnéeën, op deene mer kënnen déi richteg Politik och mëttelfristeg festleeën an deenen nächste Joren. Dat ass ee vun deene Punkten, mengen ech, déi mer besonnesch um Häerz leien.

Dat gesot wëll ech de Wonsch ausschwätzen, d'Iwwerzeegung ausschwätzen, dass mer dës Kéier net fir d'Lescht och iwwert de Budget 2012 geschwat hunn, dass mer an deenen nächste Wochen a Méint dat wäerte mussen hei maachen an der Finanzkommissioun, an der Budgetsexekutiounskommissioun, dass mer et musse maache bei der Opstellung vun deem nächste Programme de stabilité et de croissance vu Lëtzebuerg fir 2012 an doriwwer eraus, an dass mer dat och mussen öffentlech diskutéieren.

Ech mengen, d'Situatioun ass esou, dass mer eis net méi kënnen de Luxus erlaben, dass mer den europäesche Volet vun der Finanz- a Budgetspolitik net beieneeféieren op den nationale Volet - soss komme mer net eraus.

An deem Sënn: op eng gutt Zesummenaarbecht!

Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Bodry. An elo kritt nach eng Kéier d'Wuert den Här Finanzminister Luc Frieden.

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech géif gären zum Schluss vun dëser Debatt soen am Numm vun der Regierung an als Finanzminister, datt ech dëst extrem interessant, konstruktiv a sachlech Budgetsdebatte fonnt hunn. Si hu sech ofgesonnert vun Debatten, déi ech emol an deene leschten zéng Joer gesinn hunn, well am Fong mer eis, wann ech dat dierf graff résuméieren, op zwee Punkten eens sinn heibannen.

Deen éischte Punkt ass deen, datt am Fong keen heibanne fundamental contestéiert huet, datt mer eis mussen iwwert déi nächst Joren, an d'Regierung huet dat formuléiert mam Zil 2014, op ausgeglache gesamt öffentlech Finanzen hibewegen.

An deem Constat war och dran, datt mer an enger ganz volatiler Situatioun sinn, datt mer eng Rei strukturell Problemer hunn - si sinn hei och elo grad nach eng Kéier genannt ginn - wéi Chômage, héich Inflatioun, en Defizit, dee mer iwwer dräi, véier Joer beim Zentralstat hunn, deen also net reng konjunkturell bedéngt ass. An ech mengen, datt dee Constat hei vun op d'mannst de Fraktiounsspriecher vun den Haaptparteie gemaach ginn ass. Dat ass eppes, wat mech positiv stëmmt op deem schwierege Wee, dee virun eis läit.

Zweetens kann ech feststellen - an och dat war eng Fro, déi ech gëschter gestallt hunn, a se ass hei am Fong an dëser Debatt beäntwert ginn -: De Reformwëllen, d'Akzeptatioun, datt een, och wann et schwéier gëtt, verschidde Saache wëllt änneren, ass net fundamental a Fro gestallt ginn.

Jiddwereen ass sech bewosst, datt all Änneru ng, déi och ëmmer deen een oder deen anere méi positiv begleet, deen een oder deen anere wäert net dermat d'accord sinn, datt hei kee Blocage total war, fir Saachen ze änneren. An ech schwätze virun allem am Kontext vun den öffentleche Finanzen, wat den Objet war vun dësen Debatten a wat virun allem als Finanzminister meng Aufgab ass.

Ech soen awer derbäi, datt, wa mer eis dat Zil 2014 ginn, wa mer bereet sinn zu Changementer, mer mussen am Kapp halen, datt dat Zil vun 2014 net dat eenzegt Zil ass, wat mer kënnen hunn, wëssend, datt dës Legislaturperiod bis 2014 geet, mä datt mer en fait zwee Problemer behalen, déi mer awer elo mat dëser Debatt och mussen ugoen.

Dat eent ass nach eng Kéier d'mëttelfristegt Budgetszil, wat muss am Iwwerschoss bei de gesamt öffentleche Finanzen endegen, nämlech wéinst eiser grousser verstopptener Schold, déi zesummenhänkt mat der demographescher Situatioun, dat heescht mat der Finanzéierung vun de Pensiounen. Och däers, mengen ech, sinn d'Leit sech heibanne bewosst. Mä dee Wee, deen dohinner ass, ass nach méi schwéier wéi deen, dee mer scho bis 2014 ze goen hunn. An dee Wee duerno ass och deen, fir den Defizit bei dem Zentralstat ze reduzéieren.

Ënnerschätzt net, wat fir eng schwiereg Debatten dat ginn! An et ass hei gewise gi mat anere Beräicher, net déi, déi direkt d'Statsfinanze betreffen, wou eng Rei Reformen op den Dësch komm sinn, wéi déi zerriet ginn. Et heescht also drëm, datt herno, no enger breeder Debatt, d'Parlament seng Responsabilitéit iwwerhëlt an d'Regierung selbstverständlech un éischter Plaz déi Propositioune muss maachen, datt déi och hei ganz staark an deenen nächste Jore wäert gefuerdert ginn.

Dat Drëtt, wat ech ganz positiv feststellen, dat ass, datt dës Debatten extrem prezis och scho waren. Ech hu mer se net esou prezis erwaart. Jo iwwert de Constat, jo iwwert d'Zil, an eng ganz Rei vu Kolleegen hunn hei ganz konkret Propositioune gemaach. Ech denken u Propositiounen, wou relativ breet iwwert d'Parteien eraus gesot ginn ass, datt d'Dépensen net kéinten alleguerten op déiselwecht Aart a Weis jiddwereen am Land betreffen, mä datt ee scho muss kucken, jee no Akommessituatioun, fir verschidde Saachen nei ze orientéieren, wa manner Suen do sinn.

Ech stellen och fest, datt déi Pensiounsreform, déi d'Regierung an deenen nächste Méint wäert sous forme vu Projet de loi presentéieren, datt och déi Zilsetzung oder déi gesamt Orientatioun, also déi Problematik hei net contestéiert ginn ass. Am Géigendeel. An déi huet natierlech eng wichteg Inzidenz op d'gesamt öffentlech Finanzen à moyen et à long terme, well et geet jo drëm ebe just, ze kucken, datt och am Joer 2020, 2030 an duerno, datt mer dann och nach dat kënne finanzéieren.

An duerfir denken ech och, datt dat och wichteg Diskussioune sinn, déi net nëmmen de Volet Pensioune betreffen, mä selbstverständlech och de Volet öffentlech Finanze fir d'Zukunft.

Ech hu gëschter hei gesot, datt ech gäre géif iwwert déi Problematiken, déi och déi gesamt öffentlech Finanze betreffen, mat ville Leit schwätzen. Ech hunn de Fraktiounspresident vun der sozialistescher Fraktioun um Radio gëschter héieren. En huet sech gefrot, mä mir hätte jo scho Foren, fir dat ze maachen. Ech mengen, dat ass richteg. Mir hu Foren, fir dat ze maachen. Mä déi Fore sinn oft begrenzt an der Zesummesetzung oder an der Thematik.

Mir hunn an der Tripartite eng Diskussioun iwwer Aarbechtsmaart, iwwer Lounentwécklung, iwwer Index. Mä an der Tripartite sëtzen zum Beispill keng Parteien, keng Netregierungsorganisatiounen, keng Jugendmouvementer. An der Chamber hu mer Fraktiounen, mä et gëtt och aner Beräicher.

Duerfir ass och meng Iddi net, fir en neie Forum ze schafen. Mä esou wéi déi Debatt vun haut, déi ech extrem begréissen, mengen ech, kann een a ville klenge Gespréicher erausfannen: Wou komme mer gemeinsam op dësem schwierege Wee virun?

Et ass evident, datt d'Regierung op engem gewëssene Moment muss hei méi Verantwortung wéi anerer droen an datt se méi muss Propositioune maachen. Mä ech mengen, et ass wichteg, datt een net, an dat wollt ech gëschter soen och mat Klischeeën, datt een alles, wat d'Oppositoun proposéiert, schlecht fënnt, alles, wat d'Majoritéit proposéiert, gutt fënnt, dat alles, wat ech an der Tripartite oft feststellen, datt et e permanenten oder oft répétéierte Konflikt tëschent de Sozialpartner gëtt.

Mir mussen zesumme versichen, an dat fënnt een heiansdo an informelle Gespréicher, déi net annoncéiert ginn, wou keng Kameraen derbäi sinn, wou keen eppes seet, ier en an d'Sitzung erageet an ier en aus der Sitzung erauskënnt, komme mer héchstwahrscheinlech e Stéck virun.

Den Här Lux, mengen ech, huet hei gesot, wann et eng gutt Iddi gëtt, dann ass et egal, ob se schwaarz, rout, blo oder gréng ass. Dat ass genau dat, wat ech domadder wollt soen. Ech mengen, eng Rei vun deene Punkten, déi haut hei diskutéiert gi sinn, hu parteiiwwergräifend héchstwahrscheinlech eng Chance, eis weiderzebréngen.

Den Här Meisch huet gesot, absolut Virfahrt brauche mer fir Aarbechtsplazen. Dat ass richteg. Déi grouss Erausfuerderung kënnt, datt mer kënne kucken, an enger Welt, déi ronderëm eis ännert, wéi mer et fäerdegbréngen, zu Lëtzebuerg weider Aarbechtsplazen ze schafen. An do komme mer dann a Konflikter mat och Politiken, déi mer selwer hei décidéiert hunn.

D'Prozeduren, déi hu mir décidéiert. Dat sinn och heiansdo géigesäiteg Intérêten, déi mer mussen da versichen zesummenzebréngen - Kommodo, Ëmwelt, Landesplanung, Steieren, Kaderbedéngungen -, déi mer musse versichen, op ee Leescht ze bréngen an der Richtung, fir datt mer zu Lëtzebuerg kënnen Aarbechtsplaze schafen.

An duerfir wollt ech och deene grénge Kolleege soen, datt ech et als äusserst schwiereg gesinn, datt ee Steieren erhéicht. Sécherlech muss een déi eng oder déi aner Steier iwwer Joren upassen. Mä déi Vergläicher mat der Vergaangenheet - an ech mengen, den Här Bausch huet et zum Deel och gesot -, déi droen natierlech net der Tatsaach Rechnung, datt an Europa generell d'Steiere vun de Betriber iwwert déi lescht Jore substanziell erofgaange sinn.

Dat kann ee bedaueren. Mä wann een an enger oppener Ekonomie lieft, da muss een d'Steieren notamment fir d'Betriber ëmmer esou fixéieren, datt mer par rapport zu deenen, mat deene mer a Konkurrenz sinn, an enger Situatioun sinn, wou et fir auslännesch Betriber, déi heihinnerkommen, an de Gros vun hinne sinn nun eemol Betriber, wou d'Kapital am Ausland ass - ech schwätze vun deene grousse Betriber -, et muss een also kucken, datt een an enger Situatioun bleift, wou mer all déi Betriber duerch d'Steierpolitik net erausdrécken.

Am Kontext vun de Steiere wollt ech och soen, well et ass e puermol hei ugeschwat ginn, datt d'Regierung net d'Intentioun huet, an dësem Moment d'TVA ze héijen. De Rapporteur huet gesot, an dat war dat Eenzegt, wat en, mengen ech, op deem Punkt gesot huet, datt, wann de Commerce électronique 2015 ewechbrécht, da misst een, theoretesch gesinn, eleng fir dat ze kompenséieren, am Fong d'TVA ëm 3% héijen. Et ass hei also net esou - op d'mannst esou hunn ech de Budgetsrapporteur net verstanen -, wéi wann en dat proposéiert hätt.

Ech soen awer derbäi och, datt contrairement zu deem, wat e puer Kolleege gesot hunn, ech net onbedéngt der Meenung sinn, datt d'TVA ëmmer ka beschriwwe ginn als eng net sozial Steier. Well deen, dee méi huet a méi consomméiert, bezilt och méi Steier, TVA. Dat heescht, datt also deem säi Budget, deen e consomméiert, domat och méi participéiert un dem TVA-Opkommes.

Mä nach eng Kéier, dat ass eng Diskussioun, déi elo net aktuell ass. Et ass net virgesi vun de Säite vun der Regierung, fir d'TVA elo ze héijen. Mä et ass eng Debatt, déi mer musse féieren, well generell an Europa - an dat féiert mech erëm zu den Aarbechtsplazen -, generell an Europa d'Meenung virherrscht, datt et besser ass, d'Aarbecht wéineg ze besteieren an ze kucken, datt d'Consommatioun besteiert gëtt, aus diversen Ursaachen, wou mer eng Kéier eng méi eng breet Debatt mussen driwwer féieren. Ech mengen, datt et wichteg ass, datt mer och do eng ekonomesch Iwwerleeung mat draleeën an net nëmmen eng reng Prinzipieniwwerleeung, déi vläicht an engem aneren ekonomesche Kontext entstanen ass.

De Budget 2012, wéi gesot, versicht an enger onroueger, ongewësser Zäit eng gewësse Stabilitéit eranzebréngen. Déi Constaten, déi hei gemaach gi sinn, stëmme mech an deem Sënn positiv, datt mer et wäerte gemeinsam fäerdegbréngen, eng Rei vun deenen Défien unzegoen.

Déi aktuell Situatioun, hunn ech gesot, ass onsécher. Ech wëll dem Budgetsrapporteur vum leschte Joer soen, datt de Budget vun 2011 a

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:
Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal,
Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:
Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:
Polygraphic Communication SA, Differdange

Concept et coordination générale:
BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

seng Exekutioun esou gemaach ginn ass, wéi de Budget gestëmmt ginn ass, mä datt een Element derbäikënnt, wat ech schonn e bëssen a Previsioun vum Mäerz d'nächst Joer soen: De Fait, datt mer d'Steiereinnahme méi schnell agedriwwen hunn, wäert derzou féieren, datt de Budget vun 2011, d'gesamt öffentlech Finanze wäerte besser ausgoen, wéi mer dat urspréngleich erwaart haten.

Doraus awer dann am Mäerz, Abrëll d'Konklusiounen zéien, datt elo also kee Problem wär, wär déi falsch Konklusioun. Ech anticipéieren dat, wat vläicht deen een oder deen anere wäert am Mäerz wëlle soen. Ech mengen, datt déi strukturell Problemer, an notamment d'Croissance vun den Dépensen, iwwer Joren, déi och elo grad den Här Bodry nach eng Kéier rappeléiert huet, datt duerch eng Rei vun Automatismen, vun Transferten och gëschter erkläert ginn ass, datt mer doriwwer mussen eng breet Debatt féieren.

Ech soen all deene Merci, déi de Budget vum Joer 2012 wëlle stëmmen, an lech all fir déi äusserst konstruktiv, hëllefräich Interventiounen, déi haut hei gemaach gi sinn, an déi Debatt an der Finanzkommissioun, mä och méi breet an der Chamber an am Land wäerten an deenen nächste Méint méi einfach maachen.

Villmools Merci!

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Finanzminister. Domadder wäre mer um Enn vun eisen Diskussiounen. Mir kommen elo zu der Ofstëmmung iwwert de Budget fir d'Joer 2012.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6350 ass ugeholl mat 39 Jo-Stëmmen, géint 21 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par M. Marc Spautz), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Scheuer), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry).

Ont voté non: MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Motions

Da kéime mer nach zu zwou Motiounen, déi den honorabelen Här Gibéryen eraginn huet. Dozou freet nach eng Kéier den Här Henckes d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Merci, Här President. Déi éischt Motioun, do froe mer, datt mer sollten iwwer ee Problem nodenken, dee sech dorauer ergëtt, wann een d'Revenuë vum RMG vergläicht mat de Revenuë vum Mindestloun a vun enger Eenzelpersoun.

Bei enger Eenzelpersoun läit de Revenu disponible vun dem Mindestloun am Ablack bei 1.549,41 Euro. A wann een den RMG kuckt, dann ass dat e Montant vun 1.354,39 Euro. Mä de Bénéficier vum RMG, deen huet och nach verschidden Avantagen, wéi datt en e Kulturpass huet, datt e fräi ka mam öffentleche Verkéier fueren an esou weider. A Waasser-Gas-Elektresch och méi bëlleg kritt.

An do gëtt et elo eng Situatioun, zumools wann d'Regierung higeet a si géif och nach d'Allocation de loyer héijen, datt herno den Attrait, fir schaffen ze goen, d'Motivatioun, d'Récompense fir deen, deen de Mindestloun huet, datt déi ëmmer méi kleng gëtt. A vill Jonker, déi 25 Joer al sinn, stelle sech op eng Kéier d'Fro, ob se net besser hätten, aus finanzielle Grënn ophalen ze schaffen an op den RMG iwwerzegoen.

Ech mengen, do muss ee sech iwwerleeën, ob een net eng Léisung fënnt. Mir froen also vun der Regierung, datt se soll eng Etüd maachen, fir ze kucken, ob een net soll iwwert de Wee vun enger Erhéijung vum Crédit d'impôt oder iwwer eng Moduléierung vun der Steiertabell oder vun engem Mix vun deenen zwee kucken, datt den Attrait, fir nees ze schaffen, speziell bei deene Jonken, méi grouss gëtt.

Déi zweet Motioun, déi mer virgestallt hunn, déi geet dorop eraus, datt mer gären hätten, datt an Zukunft keng Empruntë méi ënnerzeechent ginn, wou nuren Zënsen zréckbezuelt ginn an net Kapital.

Mir verlaange vun der Regierung, datt se an Zukunft nure méi Empruntë virleet, wou festgeluecht gëtt, wéini d'Kapital a wat fir engen Annuitéiten zréckbezuelt gëtt.

M. le Président.- Merci dem Här Henckes fir déi Zousazexplikatiounen. Den Här Spautz freet nach d'Wuert.

M. Marc Spautz *(CSV)*.- Jo, ech wollt just soen, dass dat, wat den Här Henckes elo gesot huet, beim RMG gutt kléngt. Mä awer, et ass awer net richteg an et ass och net esou ëmzesetzen, well den RMG kënnt Der net eleng kucken op eng Eenzelpersoun. Et muss een och op de Complément kucken, wann eng Familljenzesummesetzung ass.

Wéi e Salaire social minimum iwwert de Barème d'impôt soll entlaascht ginn, dat hunn ech nach net verstanen. Well wann ech richteg informéiert sinn, si ganz vill Leit, oder de Gros vun deenen, déi de Salaire social minimum kréien, déi bezuelen iwwerhaapt keng Steieren. Duerfir kann een dat net iwwert de Barème maachen.

(Interruption)

An dann ass et och net méi iwwer Ouvrier qualifié, mä dann ass et net méi een Ouvrier qualifié, da wier et e Salarié qualifié, well mir hunn neierdéngs hei zu Lëtzebuerg e Statut unique.

An duerfir kënne mir, och wann et gutt kléngt, déi Motioun awer net matdroen.

Une voix.- Dir waart seele besser, Här Spautz!

Motion 1

M. le Président.- Gutt, mir kéimen dann zur Ofstëmmung iwwert déi éischt Motioun.

Kënne mer à main levée ofstëmmen?

(Interruption)

Den Här Gibéryen freet de Vote électronique.

Vote sur la motion 1

Da geet d'Ofstëmmen un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Motioun 1 ass verworf mat 48 Nee-Stëmmen, 4 Jo-Stëmmen an 8 Enthalungen.

Ont voté oui: MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Nancy Arendt), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Scheuer), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Carlo Wagner), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Wëllt ee seng Enthalung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Motion 2

Da kéime mer zu der Motioun 2.

Kënne mer direkt doriwwer ofstëmmen? Neen, den Här Finanzminister wëllt nach dozou d'Wuert ergräifen.

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Zu där zweeter Motioun wéilt ech soen, datt prinzipiell, wat d'Zilsetzung vun där Motioun ubelaangt, datt ech domadder d'accord sinn. Ech sinn net d'accord mam „wording", an ech erklären, firwat.

Ech sinn net d'accord mat deem, wat hei geschriwwe gëtt, notamment am Considérant, wou hei en Amalgame gemaach gëtt tëschent dem Risiko, wéi hei steet, fir Lëtzebuerg, fir säin „Triple A" ze verléieren. Lëtzebuerg verléiert net säin „Triple A" duerch de Scholdestand an duerch de Fait, ob mir Kapital oder Zënsen zréckbezuelen. Déi Diskussioun, an dat ass jo hei amplement diskutéiert ginn, ass eng iwwert d'Stabilitéit vun der Eurozon als Ganzt. Duerfir huet dat iwwerhaapt näischt mat „Triple A" ze doen.

Dat Zweet, dat ass, am zweete Considérant steet: «ne rembourse pas le capital».

Dach! Lëtzebuerg bezilt säi Kapital zréck. Et ass schlecht erkläert hei. Dir wëllt soen, mir hunn elo net prezis gesot, ab wéi engem Moment mir zréckbezuelen. Mä ech wëll allen Investisseure soen, déi zu Lëtzebuerg dem Lëtzebuerger Stat Sue geléint hunn, Lëtzebuerg ass e Land, wat sengen Obligatiounen an der Vergaangenheet an och an der Zukunft zréckkomm (veuillez lire: nokomm) ass, a mir bezuele selbstverständlech d'Statsobligatiounen zréck.

Drëtt Remarque: Beim Considérant, datt dat eng «pratique financière malsaine» wär.

Dat ass falsch, well bal all, wann net all d'Länner an Europa hu ganz oft, wann e Prêt erfält, en Emprunt erfält, da gëtt deen nei refinanzéiert. Dat ass déi ganz Diskussioun, déi mer fir de Moment an Europa hunn.

Duerfir soen ech, d'Motioun, esou wéi se formuléiert ass, sinn ech net dermat d'accord.

Par contre, wou ech d'accord sinn a wou ech hei wëll en Engagement virun der Chamber huelen: Et ass scho richteg, datt mir haut eng Rei Emprunten hunn, wou mer elo nach net prezis gesot hunn an och net ëmmer prezis wëssen, op wéi engem Moment mer den Emprunt als Kapital zréckbezuelen. Den Här Gibéryen huet selwer e Beispill a senger Ried ginn: Dat ass deen Emprunt, dee mer opgeholl hunn, fir an d'Kapital vun enger Lëtzebuerger Bank eranzeklammen.

Ech mengen, datt et gutt wär, wann an Zukunft géif d'Regierung - an ech engagéiere mech dozou -, wa mer en neien Emprunt ophuelen, datt mer der Finanzkommissioun oder der Chamber, dat ass mer egal, e Remboursementsplang, esou wéi mer en an deem Moment gesinn, iwwert d'Kapital och virleeën, fir datt d'Chamber ka gesinn, wéi mer gedenken dat Kapital och zréckzebezuelen.

Mir hunn zum Deel iwwert déi lescht Joren e Fonds de la dette gehat, mat deem mer och déi al Emprunten all zréckbezuelt hunn. Mir haten ee Moment iwwerhaapt keng Schold méi an duerno hu mer elo erëm eng Kéier Schold opgeholl. Dir wësst, datt mer fir de Moment 7,5 Milliarden hunn. An ech mengen, e Plan de remboursement, wéi en hei gefuerdert ass, domadder kann een d'accord sinn. An ech engagéiere mech hei, och ouni Motioun, fir dat bei deenen nächsten Emprunten, déi mer maachen, och der Chamber, virun allem der Finanzkommissioun virzeleeën.

M. le Président.- Den Här Gibéryen freet nach eng Kéier d'Wuert.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Här President, no den Erklärunge vum Här Minister géif ech proposéieren, mir géifen d'Motioun zréckzéien a mir géifen d'Considérantë frësch formuléieren a se dann nach eng Kéier frësch deponéieren.

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Okay.

M. le Président.- Merci. Domadder wäre mer dann um Enn vun der Diskussioun an och um Enn vun eiser Sitzung ukomm.

Déi nächst Sitzunge si virgesi fir den 13., 14. a 15. Dezember.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.42 heures)

Sommaire des séances publiques nos 7, 8, 9 et 10

Communications p. 66

Changements de composition p. 66

Ordre du jour p. 66

6350 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2012

- *Rapport de la Commission des Finances et du Budget* p. 66-69
- *Exposé de M. Luc Frieden, Ministre des Finances* p. 70-72
- *Discussion générale* p. 76-89
- *Discussion générale (suite)* p. 90-96
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel* p. 96-97
- *Vote sur les motions* p. 97

Changements de composition des commissions parlementaires p. 70

Dépôt de deux résolutions par Mme Anne Brasseur p. 70

Question urgente n°1787 de M. Gast Gibéryen sur la réforme des traités européens p. 72-74

Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2010 p. 74

Résolution concernant les comptes de l'exercice 2010 de la Cour des Comptes p. 74

Résolution concernant les comptes de l'exercice 2010 du Médiateur p. 74

6293 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2010 p. 74-76

Chamber TV

weist all öffentlech Sëtzung live an integral

An der Gemeng Bous *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Dikrech *um Kanal S19 / 287.25 Mhz*

•

An der Gemeng Dippech *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

Zu Esch-Sauer *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Gréiwemaacher *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Mamer um Kanal S40 / 455.25 Mhz